UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton, August 28 - September 10, 2014, Vol. LXXXVII № 17 Price $1.75

Welcome to the Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival

Volunteers of the Azov Brigade head off for Novoazovsk.

Russian troops invade Ukraine

(UkrNews/UCC National/RFE/RL)—Combat troops of the Russian Federation have invaded Ukraine.

The National Security and Defense Council (RNBO) stated at 12PM Kyiv time on Aug. 28, the day this issue of Ukrainian News went to press, that the "counteroffensive of units of the Armed Forces of the Russian Federation and armed gangs continues in the southeastern region of Donetsk oblast."

At 12PM Kyiv time the RNBO stated that the armour of the Russians and their mercenaries is in the area of Novoazovsk. Ukrainian forces are establishing fortifications and roadblocks in the area of Mariupol.

At 5PM Kyiv time, the RNBO stated that "despite the blatant invasion of the Russian army into Ukraine, forces of the Anti-Terrorism Operation have brought the situation in the zone of armed conflict under control...Despite the obvious facts of aggression, the Russians continue to mask themselves as terrorist units: they use the appropriate flags and destroy signs of their membership in the regular Russian army."

At an emergency meeting of the RNBO Ukrainian President Petro Poroshenko stated that "Ukraine is capable of defending itself. We need modern high-tech weapons...To rescue the terrorist gangs, the Russian Federation, through border areas that we do not control, has sent in columns of heavy equipment, large amounts of weapons and soldiers of regular units of the Russian Federation...mercenaries together with regular military are trying to organize a counteroffensive against the positions of our Armed Forces. The situation is certainly very difficult, and nobody is going to hide this. But it is sufficiently controlled that we not panic, keep cold reason, common sense and a clear preplanning of our next steps."

Meanwhile, NATO released satellite imagery showing "Russian combat forces engaged in military operations inside the sovereign territory of Ukraine." Brigadier General Nico Tak, director of the Comprehensive Crisis and Operations Management Centre, Allied Command Operations, stated: "Over the past two weeks we have noted a significant escalation in both the level and sophistication of Russia's military interference in Ukraine... We have also detected large quantities of advanced weapons, including air defence systems, artillery, tanks, and armoured personnel carriers being transferred to separatist forces in Eastern Ukraine...The presence of these weapons along with substantial numbers of Russian combat troops inside Ukraine make the situ-

Cont. on P. 5

Publication Mail Agreement #40007679, paid at Edmonton, Alberta.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage for our publishing activities and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Canada Shevchenko Foundation

PLEASE SEND TO

Unveiling at St. Demetrius in Toronto. *(Left to Right: Yvan Baker, MPP, Gloria Lindsay Luby Councillor, Rev. John Tataryn Pastor, Lisa Raitt Minister of Transport, Paul Grod UCC President, Bishop Stephen Chmilar, (front row) Cassie Boyachuk & Josephine Uskoski (centenarians)*

Over 100 plaques commemorating internment unveiled across Canada

(UkrNews)—In a massive "wave" over 100 plaques commemorating the 100th anniversary of Canada's first national internment operations of 1914-1920 were unveiled on August 22, the 100th anniversary of the passage of the War Measures Act.

This initiative, the CTO ("One Hundred") project, enjoys the financial support of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF) and of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF).

All 115 plaques were unveiled at 11 am (local time) in Ukrainian, Croatian, Serbian, German, and Hungarian churches and cultural centres, as well as in local and regional museums and other public venues, creating a "wave" of unveilings, moving from east to west, from coast to coast.

Initially 100 plaques had been approved, but additional funding from the Endowment Council allowed for another 15 to be unveiled

Dr Lubomyr Luciuk, the CTO project leader, said: "Beginning in 1994, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) began placing historical markers to recall the internment operations, hoping to eventually have a plaque at each of the 24 camp sites. We started with Kingston's own Fort Henry, the location of Canada's first permanent internment camp. Over the course of some 20 years our volunteers and supporters have made sure each internment camp location has been marked. The CTO project builds on UCCLA's foundational work. These plaques will hallow the memory of all of the victims of the internment operations and help educate our fellow Canadians about a little-known episode in Canada's national history. That fulfils the mandate of the Canadian First World War Internment Recognition Fund and of the UCCLF.

"I want to add that this is the first time in Canadian history that any community has attempted to unveil 100 historical plaques from coast to coast at the same (local) time. This couldn't happen without the enthusiastic support of hundreds of volunteers in 100 communities across the country, from Amherst, Nova Scotia to Nanaimo, British Columbia, and Grand Prairie, Alberta to Val D'Or, Quebec to name but a few. We're also very grateful to our Patriarch, the two Metropolitans, the national executive of the Ukrainian Canadian Congress, the representatives of the other affected communities and many of our internee descendants, for their help."

During Canada's first national internment operations of 1914-1920 thousands of men, women and children were branded as "enemy aliens," and many were interned, forced to do heavy labour for the profit of their jailers, disenfranchised, and subjected to other

Cont. on P. 3

Unveiling at St. John's Institute in Edmonton. *Andrew Hladyshevsky, QC, President of the Ukrainian Canadian Taras Shevchenko Foundation and Edmonton Strathcona MP Linda Duncan.*

Едмонтонська станиця
Української Скавтської Організації "Пласт"
долучається до святкування
проголошення незалежности України

День реєстрації - субота 13 вересня 2014 р.
в Пластовій домівці при адресі:
10150 - 79 Street, Edmonton
1:00 год. поп. - улад юнацтва (віком 12-17 рр.)
3:00 год. поп. - улад новацтва (віком 6-11 рр.) і пташата (3-5 рр.)
edmonton@plast.ca www.plastedmonton.org

St. John's Institute
Інститут св. Івана
Culture. Food. Accommodation.
...on Whyte Avenue.

Вітаємо з Днем незалежності України!

We pray to God for peace in these difficult times in Ukraine.

"Боже Великий, Єдиний! Нам Україну храни!"

11024 82 Avenue, Edmonton AB T6G 0T2 | 780.439.2320 | www.stjohnsinstitute.com

Сили АТО розбили колону, яка порушила кордон України

Дмитро Баркар, *Радіо Свобода*

Спробу прориву колони бойової техніки з території Росії у напрямку Маріуполя 25 серпня вранці – відбито. Про це повідомили в інформаційно-аналітичному центрі РНБО. Також за даними центру, протягом доби бойовики здійснили невдалі контратаки поблизу кургану Савур-Могила, та неподалік населених пунктів: Іловайськ, Білоярівка, Дебальцеве Донецьк, Луганськ та Ровеньки. Тим часом у Росії готують новий так званий «гуманітарний конвой» в Україну.

«Нічого не втекло», – каже речник інформаційно-аналітичного центру РНБО Андрій Лисенко про колону бойової техніки, яка з боку Росії перетнула державний кордон України в районі міста Новоазовськ. За словами Лисенка, сили АТО не дали відступити жодному з 10 танків, 2 БМП та 2 «Уралів» – частину знищили, частину захопили.

«Залишки колони, які сьогодні (25 серпня – ред.) намагалися вийти на трасу, яка веде до Маріуполя, були зупинені та атаковані зведеною бойовою групою сил АТО. В результаті підбито 2 танки та захоплено кількох членів диверсійно-розвідувальної групи. Після цього ніяких боїв у напрямку Маріуполя не було. Зараз цей район заблокований українськими військовими», – заявляє Лисенко.

Раніше про прорив військової техніки з боку Росії повідомив керівник батальйону «Донбас» Семен Семенченко.

«Вторгнення російських окупантів відбулося. Поки локальне і таке, що легко перебороти», – написав він на своєму Facebook.

«Мною, як командиром батальйону, що перебуває в районі ймовірного блокування угруповання, що прориває на північ, ухвалено рішення сформувати мобільні групи винищувачів танків, озброєних сучасними ПТКР і зенітками на мобільних платформах. Дані групи вже висуваються на комунікації. Спалимо всіх, кого побачимо», – заявив Семенченко.

За даними інформаційно-аналітичного центру РНБО, прорив колони військової техніки через державний кордон України супроводжувався артилерійським обстрілом з території Росії в напрямку Новоазовська.

Ілюстраційне фото із зони АТО

Повідомлення про просування російської бойової техніки у напрямку Маріуполя викликало панічні настрої у частини населення. Багато жителів намагаються залишити місто. Про це Радіо Свобода розповіла голова громадського формування «Маріупольська дружина» Вікторія Придущенко.

«На заправках вже немає пального. По 200 машин черги були. Здебільшого, місто залишають жінки і діти – і автобусами, і своїм транспортом. Черги на блокпостах дуже великі», – каже Придущенко.

Крім того, за даними РНБО, проросійські бойовики надалі грабують місцеве населення на підконтрольних їм територіях.

На вулицях Донецька зупиняють мирних мешканців, автотранспорт перевіряють на наявність донецької прописки. В'їзд у місто тим, хто не зареєстрований в обласному центрі, заборонили. Бойовики не дозволяють також виїжджати жителям міста у напрямку Маріуполь – Запоріжжя, місцеве населення вимушене залишати місто грунтовими дорогами в обхід блокпостів бойовиків.

Тим часом у Росії готують черговий так званий «гуманітарний конвой» в Україну. Про це заявив міністр закордонних справ Росії Сергей Лавров.

«Ми направили вчора офіційну ноту до Міністерства закордонних справ України з інформуванням про наш намір підготувати черговий конвой із гуманітарними вантажами. Запропонували детальний перелік номенклатури та кількості тих вантажів, які плануються до відправлення, висловили надію на тісне співробітництво з українською владою в узгодженні формальностей. Розраховуємо, що час, який на це знадобиться, з урахуванням досвіду, буде не таким тривалим, як це було у випадку з першим конвоєм», – сказав Лавров на брифінгу в Москві.

Раніше Андрій Лисенко повідомляв, що, у вантажні автомобілі, які зайшли на територію України під виглядом «гуманітарного конвою», завантажували обладнання виробничого об'єднання «Топаз», що виробляє сучасні радіолокаційні станції типу «Кольчуга», і обладнання Луганського заводу, де виготовляються патрони для стрілецької зброї.

25 серпня, представник Південного митного управління Раян Фарукшин заявив, що кількість автомобілів так званого «гуманітарного конвою», які в'їхали на територію України, співпала з кількістю тих, що повернулися назад.

Інститут Св. Володимира посилає найщиріші вітання з нагоди 23-ої річниці Незалежности України та Дня Української Спадщини в Онтаріо.

Хай наша єдність міцніє та підтримує Україну в боротьбі за мир і справедливий суспільний лад.

St. Vladimir Institute
Cultural Centre and Student Residence

ST. VLADIMIR INSTITUTE
620 Spadina Ave. Toronto, ON M5S 2H4
Tel: 416-923-3318 • svi@stvladimir.ca

Син Порошенка служить на Донбасі

(Радіо Свобода)—Старший син президента Петра Порошенка Олексій служить в зоні Антитерористичної операції.

Про це в ефірі "5 каналу" заявив учасник переговорної групи Антитерористичного центру Юрій Тендіт.

За його словами, він побачив сина Петра Порошенка в палатці одного з таборів.

Тендіт не уточнив, де саме знаходиться цей табір, але сказав, що він перебуває в зоні досяжності ворожої артилерії.

За словами Тендіта, він з товаришем зайшов до палатки пообідати і побачив там трьох військових. Один з них дав ніж, щоб розрізати кавун.

"Він не кричав, був дуже спокійним, скромно себе вів", — запевнив переговорник.

Тендіт додав, що лице хлопця видалось йому знайомим, а пізніше товариш сказав, що це був старший син президента.

"Потім я подивився в інтернеті і побачив, що це був Олексій", — сказав він.

Тендіт зазначив, що сам Порошенко про це ніколи не говорить.

Як відомо, у зоні АТО вже служать ряд синів відомих політиків. Серед них — сини Арсена Авакова, Сергія Пашинського, Анатолія Гриценка. Також в кінці липня стало відомо, що повістка прийшла сину Олександра Турчинова, втім, про відправку його на фронт не повідомлялося.

Over 100 internment plaques unveiled across Canada

Cont. from P. 1

state-sanctioned indignities, not because of any wrong they had done, but only because of who they were, where they had come from.

Twenty-four (24) camps were established across the Dominion, housing 8,579 men, women and children. Some 3,000 were Prisoners of War (POWs) but the majority were civilian internees. Internment operations were authorized by The War Measures Act and continued until June 1920, nearly two years after the Great War ended

Ukrainians and other Europeans constituted the majority of the civilian internees – the so-called "Second Class" POWs – with Bulgarians, Croatians, Czechs, Hungarians, Romanians, Serbians, Slovaks and others rounded up only because they came to Canada with passports identifying them as citizens of the multinational Austro-Hungarian Empire. As well some Armenians, Alevi Kurds and other citizens of the Ottoman Turkish Empire were interned. Most "First Class" POWs were Germans and Austrians.

On the day of the unveiling Prime Minister Stephen Harper issued a statement in which he noted the government of Canada went ahead with the internment "even after the British government advised that most of these so-called 'enemy aliens' were in fact sympathetic to our war aims and encouraged Canada not to intern them."

"Governments have a solemn duty to defend against legitimate threats in wartime, but we look back with deep regret on an unjust policy that was implemented indiscriminately as a form of collective punishment and in violation of fundamental principles of natural justice, including the presumption of innocence," he added.

"Today's ceremony is recognition of a past injustice committed by a society on its own members," said Noël A. Kinsella, Speaker of the Senate. "At the same time, it is hoped that it will also be seen as a commemoration of that side of our humanity which truly believes that, no matter what our origin or creed, we can live together in community and peace."

The anniversary was also commemorated on Parliament Hill in Ottawa. Following the Canadian anthem at 11:00 a.m., the Peace Tower Carillon performed the Ukrainian folksong, "I will perish in exile".

Senator Raynell Andreychuk, who attended the ceremony at the Ukrainian Museum of Canada in Saskatoon stated: "The trans-Canadian nature of this commemoration and the permanence of these plaques for me symbolize the enduring nature of Canadians' commitment to heed the lessons of this period in our history."

Ukrainian Canadian Congress National President Paul Grod, who attended the plaque unveiling at St. Demetrius Ukrainian Catholic Parish in Toronto stated: "It is important to commemorate this tragic event in Canada's history — not to feel sorry for ourselves or to ask for some sort of compensation or retribution because the Ukrainian Canadian community has never asked for that.

"We commemorate the WW1 Internment as it is a valuable educational tool that teaches Canadians and the rest of the world that we must not repeat the mistakes of the past and we must fight for those around the world that face the same type of ethnic discrimination and xenophobia that tens of thousands of Ukrainians and other Eastern European faced in Canada 100 years ago."

That event was also attended by Bishop Stephen Chmilar, Transport Minister Lisa Rait, Etobicoke Centre MPP Yvan Baker, and Toronto City Councillor Gloria Lindsay Luby.

Andrew Hladyshevsky, QC, President of the Ukrainian Canadian Taras Shevchenko Foundation and Vice Chair of CFWWIRF attended the ceremony at St. John's Institute in Edmonton, which was also attended by Edmonton Strathcona MP Linda Duncan and UCC Alberta President, Olesia Luciw-Andryjowycz (See also page 7).

Selkirk-Interlake MP James Bezan attended two unveilings – one in Arborg and the other in Beausejour, MB.

Plaques were also unveiled at six other Edmonton locations among them: the Kule Folklore Centre and the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta; the Ukrainian Canadian Museum and Archives; St Michael the Archangel Ukrainian Orthodox Church; St John's Ukrainian Orthodox Cathedral; the Ukrainian Youth (CYM) Unity Complex, and St. Barbara Russian Orthodox Cathedral.

Other Alberta Ukrainian sites where plaques were unveiled include: All Saints Ukrainian Orthodox Church, Camrose; St Olha Ukrainian Catholic Church, Vermilion; St Vladimir Ukrainian Orthodox Church, Vegreville; Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Vegreville; Basilian Fathers Museum and Archives;, Mundare; Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Calgary; CYM- Ukrainian Youth Association, Calgary Branch; St Vladimir's Ukrainian Orthodox Church, Calgary.

Ukrainian plaque sites in Quebec include: St Michael's Ukrainian Catholic Church, Montreal; Holy Protection of the Mother of God Ukrainian Catholic Church, Val D'Or; Christ the King Ukrainian Catholic Church, Rouyn-Noranda; Ukrainian National Federation – Montreal Branch and Ukrainian Youth Association (CYM) – Montreal Branch.

Other Ukrainian plaque sites in Ontario include: Ukrainian National Federation, Toronto; Buduchnist Ukrainian Credit Union, Ottawa branch; St John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine, Ottawa; St John the Theologian Ukrainian Catholic Church, St Catharines; Holy Eucharist Ukrainian Catholic Church, Toronto; Ukrainian National Federation – West Toronto Branch; Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration, Kitchener; St Mary's Ukrainian Catholic Church, North, Cambridge; Sts Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church, Amhertsburg; "Plast" Ukrainian Youth Association Hall, Etobicoke; St John the Baptist Ukrainian Catholic Church, 92 Terrace Hill Street, Brantford; St Vladimir's Institute, Toronto; St Nicholas Ukrainian Catholic Church, Toronto; Holy Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Burlington; Ukrainian National Federation – Hamilton Branch; Mount Mary Immaculate Retreat Centre, Ancaster; St Joseph's Ukrainian Catholic Church, Oakville, League of Ukrainian Canadians, Toronto (two locations); St Sophia Ukrainian Orthodox Church, Waterloo; Buduchnist Ukrainian Credit Union, Toronto, Ontario; Ukrainian Seniors Centre, Sudbury; St Mary's Ukrainian Catholic Church, Sault Ste Marie; St Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral, Toronto; St Volodymyr's Ukrainian Orthodox Cathedral, Toronto; St Michael's Ukrainian Catholic Church, Beamsville; St Vladimir's Ukrainian Catholic Church, Kirkland Lake; St George's Ukrainian Orthodox Church, Grimsby; St. Vladimir Ukrainian Orthodox Sobor Parish, Hamilton and St Volodymyr Ukrainian Orthodox Sobor Parish, Windsor.

Manitoba Ukrainian sites in-

Cont. on P. 7

JP Power Technology INC.

ВІТАННЯ
з нагоди 23–ої річниці
Незалежности України

Jan Pawilan
DESIGN & MANUFACTURING OF
ELECTRICAL POWER EQUIPMENT

Ph: 780-456-9167
Fax: 780-478-7135
www.jppower.ca

14225 - 129 Avenue
Edmonton, AB T5L 4N9
jan@jppower.ca

CONGRATULATIONS
on the 23rd Anniversary of the
Declaration of Ukraine's Independence.

ВІТАЄМО
з нагоди 23-ої Річниці Проголошення
Незалежної Української Держави.

Peter Goldring
Member of Parliament
Edmonton East
780-495-3261

З нагоди 23–ої річниці проголошення незалежности бажаємо усім українцям радісного святкування цього важливого дня!

MARKET DRUGS MEDICAL · EST. 1965

MARKET DRUGS MEDICAL
10203 - 97 St., Edmonton, Alberta T5J 0L5
Ph.: 780-422-1397 Fax: 780-426-6179
www.marketdrugsmedical.com.

New Pharmacy Manager: Katrina Slevinsky-

Антикорупційна політика напередодні великих змін

Дмитро Шурхало, *Радіо Свобода*

19 серпня урядовий уповноважений з антикорупційної політики Тетяна Чорновол подала заяву про відставку. Напередодні у своєму інтернет-блозі вона висловила жаль, що не ухвалила таке рішення раніше та назвала свою роботу в уряді даремною. Адже, за її словами, в теперішньої влади відсутня воля до безкомпромісної боротьби з корупцією. Між тим до парламенту може бути поданий компромісний законопроект про створення спеціального антикорупційного органу.

Як пише Тетяна Чорновол, в Кабміні ігнорували її антикорупційні ініціативи. Хоча вона із прем'єр-міністром Арсенієм Яценюком працювала в одній будівлі, але при цьому вони взагалі не перетиналися.

«Яценюк просто не вважає за потрібне працювати з уповноваженим з антикорупційної політики. Я не можу озвучити йому, якусь проблему або питання, я не учасник вузьких нарад за участю прем'єра в профільних питаннях: антикорупційного законодавства чи стосовно знищення окремих корупційних схем. Про результати таких нарад я дізнаюся останньою. Тоді навіщо весь цирк зі мною?» – пише урядовий уповноважений.

У розмові з Радіо Свобода Тетяна Чорновол утрималася від докладніших роз'яснень, посилаючись на особисті обставини. Зазначимо, що 10 серпня у бою під Іловайськом загинув її чоловік Микола Березовий, який воював у складі добровольчого батальйону «Азов».

Однією з головних причин своєї відставки Тетяна Чорновол назвала також рішення уряду підтримати законопроект про створення Антикорупційного бюро розроблений не нею, а головою парламентського комітету з питань боротьби з корупцією та організованою злочинністю депутатом-ударівцем Віктором Чумаком. Цей документ вона вважає неприйнятним.

Між тим сам Віктор Чумак у коментарі Радіо Свобода повідомив, що компромісний законопроект вже цього тижня можуть подати на розгляд парламенту.

«На сьогоднішній день ми з дуже непростими перемовинами і розмовами вийшли на остаточну редакцію цього закону. Питання в тому, хто повинен його внести в парламент? Ми вважаємо, що законопроект треба вносити від імені президента», – зазначає він.

За словами Чумака, найскладнішим було убезпечити Антикорупційне бюро від політичних впливів. Через це розробили складну схему призначення керівництва нової правоохоронної структури.

«Номінування на голову бюро повинно бути від незалежної комісії, яка обиратиме керівника бюро практично в прямому ефірі, а потім подаватиме пропозицію до президента. Чому до президента? Бо на сьогоднішній день корупція – одна з головних загроз національній безпеці України. А за національну безпеку все-таки відповідає президент», – пояснює він.

Щодо формування цієї конкурсної комісії, то усі гілки влади делегуватимуть туди своїх представників, сказав Чумак.

«Президент повинен делегувати три людини, Кабмін – три людини і Верховна Рада – три людини. Але парламент має делегувати опозиціонерів, які не входять до складу більшості, що формує уряд», – уточнює Віктор Чумак.

Закон повинен встановити і зарплати працівників Антикорпуційного бюро, щоб Кабмін не міг на це впливати. За словами Віктора Чумака, зарплата керівника становитиме 60 мінімальних зарплат, рядового працівника – 15 мінімальних зарплат (зараз мінімальна зарплата становить 1218 грн).

Натомість голова консультативної ради при Генпрокуратурі Володимир Бойко вважає, що створення нової держструктури істотно не вплине на поборення корупції.

«В Україні й так існують МВС, СБУ колишня податкова міліція, Генпрокуратура. Ці органи хіба мають недостатньо повноважень, щоб покласти край корупційним проявам? Безсумнівно, вони мають усі законні важелі», – зазначає він.

За його словами, зараз непоодинокими є випадки, коли правоохоронні структури, як і раніше, не реагують на інформацію про корупційні діяння посадовців та не роблять належних перевірок.

«На моє глибоке переконання, ефективної боротьби з корупцією в Україні не буде доти, доки міністрів, заступників міністрів, керівників департаментів не почнуть виводити з кабінетів у наручниках», – упевнений Володимир Бойко.

Український Дім для Сеньйорів
ім. свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul Residence
Seniors Apartments and Retirement Home

Вітаємо українську громаду та всіх учасників 18-го Українського фестивалю в Торонті!!

Our Ukrainian retirement facility offers a choice of one and two bedroom apartment suites for independent living in the seniors apartments or furnished private rooms with meals, laundry, housekeeping and assisted living services in the retirement home.

*** Українське оточення**
*** Дружня атмосфера**
*** Приємне товариство**

*** Ukrainian surroundings**
*** Friendly atmosphere**
*** Good companionship**

Sts. Peter and Paul Residence
Seniors Apartments and Retirement Home
Sts. Peter and Paul Residence
221 Milner Avenue
Toronto, Ontario M1S 4P4
TEL: 416-291-3900 FAX: 416-291-3918
office@stspeterandpaulresidence.com
www.stspeterandpaulresidence.com

«Забуті жертви» в Україні

Сергій Драчук, *Радіо Свобода*

Становище з правами людини в Україні тривожне, попереджають міжнародні правозахисники. Йдеться в першу чергу про становище цивільних у зоні конфлікту між українськими військами і проросійськими збройними угрупованнями на сході України, звертають увагу автори спільного звіту Міжнародної федерації за права людини і українського Центру громадянських свобод із назвою «Забуті жертви».

До серйозних порушень прав людини в Україні, скоєних між листопадом минулого й лютим нинішнього року, останнім часом додаються нові, кажуть правозахисники. Крім становища цивільного населення в зоні боїв із сепаратистами на сході України, увагу правозахисників привертають викрадення, необгрунтовані затримання, тортури, погрози й дискримінація, яких зазнають люди в неспокійних регіонах України, зокрема, у Криму.

Одна з авторів звіту Монтсеррат Карбоні каже Радіо Свобода, що в перебігу української антитерористичної кампанії порушення прав людини чинять обидві сторони.

«Є дуже серйозні порушення, скоєні в контексті конфлікту на сході України. Це, зокрема, зникнення людей, які стали загальною практикою на сході України. Частина з цих порушень може становити воєнні злочини чи й міжнародні злочини, що мають міжнародний відтінок», – каже вона.

Серед таких злочинів – збиття ракетою малайзійського авіалайнера, яке знову повернуло становище в Україні на перші шпальти преси по тому, як увага до неї починала вже вщухати після подій Майдану і анексії Росією українського Криму.

Крім того, Карбоні додає: «Будь-які напади на цивільних посеред збройного конфлікту, що не виправдані воєнною необхідністю і принципом пропорційності, можуть становити воєнні злочини. Дуже важко, наприклад, виправдати, навіть під час війни, «необхідність» тортур для забезпечення воєнних цілей – тортури не будуть виправдані».

Автори звіту кажуть, що уклали його на підставі надійних і перевірених фактів, зібраних у перебігу місії Міжнародної федерації за права людини до України в червні у співпраці з українським Центром громадянських свобод, а також наданих місцевими українськими неурядовими організаціями та отриманих із інших незалежних джерел, зокрема, від міжнародних організацій, які працюють в Україні.

Russian troops invade Ukraine

Cont. from P. 1

ation increasingly grave."

Western news agencies quoted a NATO military officer as saying the alliance believed "more than 1,000 Russian troops" are operating inside Ukraine. Other sources reported as many as 3,000. About 20,000 have been massed near the border.

"They are supporting separatists [and] fighting with them," the officer, who wished to remain anonymous, told reporters in Mons, Belgium.

He said it is conceivable that Moscow could create a land bridge to the Crimea Peninsula, which it annexed in March, via the southern Ukrainian city of Mariupol.

The Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) called a special session for August 28 to discuss the situation.

Ukraine's OSCE envoy, Ihor Prokopchuk, accused Russia of launching a "direct invasion," while Russia's OSCE envoy, Andrei Kelin, denied that Russian forces had crossed the Ukrainian border "at any point."

Maja Kocijancic, a spokeswoman for EU foreign-policy chief Catherine Ashton, told reporters on August 28 that the EU was "extremely concerned by the latest developments, including reports on what is happening on the ground."

In a tweet on August 28, the U.S. ambassador to Ukraine, Geoffrey Pyatt, said "an increasing number of Russian troops are intervening directly in fighting on Ukrainian territory."

He said Russian-supplied tanks, armored vehicles, artillery, and rocket launchers "have been insufficient to defeat Ukraine's armed forces."

He also used Twitter to say Russia was sending "its newest air-defense systems including the SA-22 into eastern Ukraine & is now directly involved in the fighting."

In a phone call with President Vladimir Putin on August 27, German Chancellor Angela Merkel said reports of a Russian military incursion "must be explained" and emphasized Moscow's "major responsibility for de-escalation."

On August 28, French President Francois Hollande said it would be "intolerable and unacceptable" if Russian troops were operating on Ukrainian territory.

Smirking Russian President Vladimir Putin shakes hands with his Ukrainian counterpart Petro Poroshenko in Minsk on Aug. 26. A day later his combat troops invaded Ukraine.

Independent media reports in Russia have spoken of the secret funerals of two paratroopers in northwestern Russia. Mourners are quoted as saying the men were killed in Ukraine.

The U.S. State Department said it had also taken note of reports of wounded Russian soldiers being treated in a St. Petersburg hospital and of Russian soldiers returning home from Ukraine to Russia for burial.

The invasions came a day after Russian President Vladimir Putin told Ukrainian President Petro Poroshenko in Minsk that Moscow will "do everything to support" a peace process in Ukraine "if it starts."

Poroshenko promised to draft a new cease-fire plan after his face-to-face talks with Putin, which came after a summit in Minsk that included EU foreign-policy chief Catherine Ashton, Kazakh President Nursultan Nazabaev, and Belarusian President Alyaksandr Lukashenka.

Poroshenko described his two hours of face-to-face talks with Putin on August 26 as "very tough and complex" but said all sides "without exception" had backed Kyiv's peace proposals.

He told reporters that a "road map will be prepared in order to achieve as soon as possible a cease-fire regime which absolutely must be bilateral in character."

Meanwhile, the Ukrainian Security Service (SBU) held a press conference on Aug. 27 where it presented a group of Russian soldiers captured earlier that week after they crossed the border from Russia into Ukraine.

One soldier, identified as Corporal Ivan Romantsev, said the soldiers had not realized they had crossed the border into Ukraine.

He told journalists that what is being shown on Russian television "is completely different from what is really happening."

Ukraine's military first released a video showing the captured soldiers on August 26.

Russian Defense Ministry officials admitted on August 26 that Russian soldiers had crossed into Ukrainian territory but said they had accidentally crossed an unmarked section of the border.

The Associated Press news agency quoted the Finnish Foreign Ministry as saying the United States and Russia held secret talks on the Ukraine crisis in Finland in June.

Ministry spokesman Vesa Hakkinen said the ministry helped organize the meeting but declined to give more information.

According to the United Nations, more than 2,000 people have died since April in fighting between Ukrainian forces and pro-Russian separatists in the eastern regions of Donetsk and Luhansk.

Obama warns Russia over 'ongoing incursion'

RFE/RL)—U.S. President Barack Obama says the "ongoing incursion" into Ukraine by Russia will only lead to additional costs for Moscow.

The U.S. leader said Russia is training, arming and funding pro-Russian separatists in Ukraine.

Obama says new images of Russian forces inside Ukraine make that plain to see.

But he said "we are not taking military action to solve the Ukrainian problem."

Obama also said Ukraine President Petro Poroshenko will visit the White House next month.

Obama was speaking to reporters in Washington Aug. 28 shortly after an emergency session at the UN Security Council on the crisis in Ukraine.

Earlier, U.S. Ambassador Samantha Power told an emergency session of the UN Security Council that Russia must "stop lying" about its invasion of eastern Ukraine and its direct military support for pro-Kremlin separatists there.

Power said that Washington will continue working with its partners from the Group of Seven leading industrialized nations "to ratchet up consequences on Russia."

Saying that Russia's "mask is beginning to come off," Power said the Kremlin's "blatant disregard for the United Nations Charter will not be tolerated."

She told the Security Council: "Now, the key question to be answered is not what we can say to Russia to make them hear us, but what we can do."

Urging strong international action against Moscow, Power said that, in the face of the threat now posed by Russia, "the cost of inaction is unacceptable."

Meanwhile, Andriy Lysenko, a spokesman for Ukraine's security forces, said on August 28 that Ukrainian troops had clashed with a Russian a military reconnaissance patrol trying to cross into the Kherson region from the Crimean peninsula.

Celebrating the 23rd Anniversary of Ukraine's Independence

SAUSAGE MAKERS™

Delicatessen Meat Market

Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyour of their own delicatessen garlic sausages, meat loaves, wieners, salami, and other "Famous Products" delicacies.

- *Wood smoked bacon*
- *Smoked turkeys*
- *Delicatessen sausages and cheese*
- *Freezer beef, veal, pork*
- *Social packs*
- *Kobassa with impeccable taste!*
- *Hot from our own smokehouses.*

™*property of*

CENTRAL PRODUCTS & FOODS LTD.
630 Nairn Avenue, Winnipeg
Ph: 667-2981

Park Memorial ltd.
Funeral Home, Crematorium and Reception Centre

Proudly serving the Ukrainian community

Would you like to work with funeral directors who understand how valuable it is for you and your family to have a truly meaningful funeral experience?

When the time comes to honor a loved one's memory in a personal and respectful way, please call us.

- Wide range of burial & cremation services & products
- Prearranged funeral plans to meet your personal wishes and financial budget

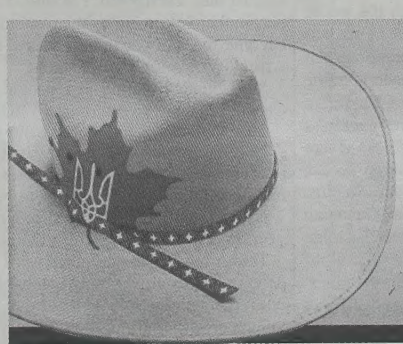
24 hours: 780-426-0050

Edmonton: 9709 - 111 Avenue

www.parkmemorial.com

Edmonton | Lamont | Mayerthorpe | Smoky Lake | Vegreville

Owned and operated by the Smolyk family since 1941



UCPBA

Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Calgary

Twenty-three years ago Ukraine won her independence.

Today, Ukraine again faces an existential threat to her freedom and sovereignty in the face of Russian aggression. UCPBA Calgary urges all Canadians to continue their steadfast support of Ukraine's right to choose her own destiny and of her efforts to build a country where all her citizens may live in peace.

Слава Україні! Героям Слава!

UKRAINIAN NEWS УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

PO Box 38006 RPO Capilano
Edmonton, Alberta, T6A 3Y6

UN Office: 780-488-3693; Advertising: 780-488-3860
Fax: 780-488-3859; E-mail: ukrnews@shaw.ca

Publisher:
Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky
Editor: Marco Levytsky
Subscriptions: Lesia Levytsky

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $40.00.

All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage for our publishing activities and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Canada Shevchenko Foundation

UCC – APC, CTO Project pull off major coups

The Ukrainian community in Alberta pulled off some impressive coups during the week of August 18 – 22.

First, on August 18, the Ukrainian Canadian Congress – Alberta Provincial Council hosted a public forum with the three candidates for the Progressive Conservative leadership, for which the first round of voting will be held September 6. As the PCs hold a majority in the provincial legislature, the winner will automatically become the premier.

What is significant about the UCC – APC's forum is that it is the only one held in this race that wasn't organized under the auspices of the PC Party. As such, it drew considerable attention from the mainstream media. To be sure, they didn't report on the Ukrainian community issues — which were the main focus of the forum — concentrating instead on the conflict between front-runner Jim Prentice, a former federal Environment Minister and former Alberta Infrastructure Minister Ric McIver over health boards and former Alberta Deputy Premier Thomas Lukaszauk's jibes about Prentice's giveaways of party membership, but that's to be expected. Mainstream media try to look at the broad issues instead of those relevant to one particular community. That is why ethnocultural community newspapers like Ukrainian News exist.

Nevertheless, the fact that they had to address issues that relate to our community's needs increases their awareness, which, in turn, can only benefit the community. If there was a clear winner here, it was Lukaszuk, who being an immigrant from Poland and maintaining very close ties with the Ukrainian community, was the most familiar with the issues and whose answers got the best response from the audience. This was particularly so in relation to such issues as immigration, temporary (or permanent) foreign workers, the Advisory Council on Canada-Ukraine Relations and legacy projects to mark the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada. But the fact that the other two also had to address these issues means that both of them came out of that forum more aware of the community's needs than they were when they entered it. So, regardless of who wins the leadership, that can only be considered a plus.

On August 22, the CTO project, supported by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation and the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, witnessed a "wave" of plaque launchings at 11:00 am local time in four different time zones from coast to coast, beginning in Amherst, NS, and ending in Nanaimo, BC. This was all done to commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920, in which more than 8,000 individuals were imprisoned in forced labour camps not because of what they had done, but because of who they were. The majority of these were Ukrainians. The date was picked to mark the 100th anniversary of the War Measures Act, passed on August 22, 1914, under which these internment operations took place.

In all 115 plaques were unveiled — a tremendous undertaking which took considerable organization and work. It was the first time in Canadian history that any community attempted to unveil that many plaques at the same local time from coast to coast. These unveilings were attended by clergy on the various communities as well as dignitaries and elected representatives of all political stripes and from all three levels of government. In terms of raising awareness of this dark chapter in Canadian history it was a resounding success.

These unveilings also served to hallow the memory of those who were victimized by this process and help ensure that it never happens again.

And that was the purpose of the whole exercise.

Plaques fulfil Mary Manko's dream

By Lubomyr Luciuk

Words matter.

At first, Ottawa's were calming. People were told that if they went about their business and caused no trouble they would be left alone, at peace.

Soon after, The War Measures Act was enacted. Tens of thousands of immigrants, lured earlier to the Dominion with promises of free land and freedom, found themselves suddenly branded "enemy aliens," subject to arrest and other state-sanctioned indignities, not because of anything they had done wrong but only because of who they were, where they had come from.

Under armed guard, Ukrainians and other Europeans were caged behind Canadian barbed wire in 24 internment camps, there forced to do heavy labour for the profit of their jailers. In some cases their womenfolk and children were sent away too – to Spirit Lake in Quebec's Abitibi region and to Vernon, British Columbia.

The first survivor I met, in 1978, was Nick Sakaliuk. In 1912 he had left Bukovyna, a western Ukrainian region then part of the Austro-Hungarian Empire, not wanting to soldier in the emperor's army. When the Great War broke out he was working at the Canadian Car and Foundry Company. Fired by a 'patriotic' boss, Nick became destitute. Searching for work, he tried leaving for the USA, a neutral power. Arrested, he was jailed at Montreal's federal immigration building, next sent to Kingston's Fort Henry, this country's first permanent internment camp. He arrived there 17 October 1914. Later relocated to the Petawawa camp, and then to Kapuskasing's, this "enemy alien" was finally paroled, ironically, for work in a munitions factory. No teacher or professor ever spoke to me about Canada's first national internment operations. Instead it was this plain-hearted man who told me about what he and others like him endured.

In 1988, Mary Manko Haskett, another victim, recounted her story. She was Montreal-born, a British subject, 6 years old when imprisoned with her family at Spirit Lake. Her younger sister, Nellie, 2½ years old, perished there. It was Mary who ennobled the Ukrainian Canadian redress campaign by insisting it must be "about memory, not money." Mary wanted no compensation, never asked for any apology. All she wanted was for Canadians to remember what had been dismembered.

In the years following, Ottawa's men tried, at first, to tell us the internment operations never happened. When that didn't work they instructed us to forget this past injustice and 'move on.' We often wondered why others raising historical grievances were never offered a similar prescription, not then, nor since. But we did not falter. We stayed true to Mary's charge. And, in 2005, thanks to Inky Mark, a Chinese Canadian MP whose family members paid the Head Tax, we secured passage of Bill C-331 – The Internment of Persons of Ukrainian Origin Recognition Act. That led to the creation of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, an inclusive body charged with hallowing the memory of all of the First World War's "enemy aliens" through commemorative and educational initiatives. I take great satisfaction in recalling how two men working together, one of Chinese and the other of Ukrainian heritage, saw justice done, despite all the naysayers and thwarters. The country Inky and I share is one we are proud to be citizens of.

On 22 August 2014, one hundred years after passage of The War Measures Act – the same Act deployed in the Second World War against our fellow Japanese, Italian, and German Canadians, and against some Quebecois in 1970 – over 100 plaques were unveiled at 11h00 hrs (local time) in over 60 cities, starting in Amherst, Nova Scotia then flowing west to Nanaimo, British Columbia, a 'first-ever' event in Canadian history. We call this Project CTO (meaning One Hundred), a national 'wave' of remembrance, beginning and ending at internment camp sites, sweeping from coast to coast where a 'wave' of repression once passed. These CTO plaques, inscribed with unpretentious words – "Recalling Canada's first national internment operations, 1914-1920" – fulfil Mary's dream.

That will do, because words do matter. I am glad I listened.

Ukrainian love story comes to an end

By Oksana Bashuk Hepburn,
Winnipeg Free Press, August 20, 2014

Last April, when Ukrainians successfully overthrew their corrupt president and proceeded to repel Russia-led terrorists operating in Luhansk and Donetsk, they had little with which to do the job.

On Russia's instructions, Ukraine's run-away president had dismantled its defence and security forces. The freedom fighters, as Tanya Chornovol said, had nothing but holi ruky — their bare hands.

Tanya Chornovol, 30, is a name to be reckoned with. The hard-hitting investigative reporter was first to expose the billion-dollar empire of former president Viktor Yanukovych, his sons and their cronies.

She was the fiery speaker of the Maidan protests against their corruption. For this, she was stalked and beaten then left to die by the roadside. She survived to become the anti-corruption striker in Prime Minister Arsenyj Yatseniuk's government.

She sounded alarms and people responded. Even Canadians came up with some $70,000 in short order.

She vaulted seemingly insurmountable hurdles to ensure the money reached the right hands. This was, after all, mere weeks after Russia's puppet president had fled and finding the money to buy protective gear was near impossible. She persisted, reasoning that prevention is better than grief. Little did she know.

Things have improved since April. Today, Ukraine's defence forces are winning against Russia's terrorists because men like Mykola Berezovy, Tanya's husband, volunteered to fight for their country.

A Donetsk man, he knew, first hand, that Russia's claims about the abuse of the local Russian-speaking population were false; its calls for separation phoney. As false and phoney as its "free" Crimea referendum, or the white-painted military vehicles supposedly carrying humanitarian aid the International Red Cross has yet to see.

Mykola earned two degrees in finance and was a leading light in the political party of Vitali Klitschko — the world boxing champion and mayor of Kyiv. He joined the now legendary Azov Battalion leaving behind a career in high finance and politics to ensure his two children would be spared a life in a repressive, Russia-controlled Ukraine preferring a more Western-like state.

As the fighting in the southeast intensified Tanya would dash from bureaucratic Kyiv to the front, sending supplies bought with the donated money. And to be with her husband. "He is fighting the real battle," she told friends. "Should he fall, I want to die with him."

On Aug. 10, Mykola's platoon was ambushed in Donetsk. He was hit by a terrorist sniper while trying to save a comrade. The donations had been insufficient to buy medical packs designed to stop bleeding. They were and still are in short supply. He had just texted her: "Leading a platoon. Will talk later. Love you."

By the time she responded that she missed him, she was writing to a dead husband.

Her grief is that of tens of thousands of young wives and women whose men are fighting Putin's proxies for the ideals the West says it holds dear, even though the West remains ineffective in stopping him.

Her grief is that of all freedom-loving Ukrainians whose Western friends chatter but choose not to engage. It's the pain of everyone watching Russia's nasty hand — creating problems, then capitalizing in many of the world's hot spots with little or no consequence.

Why is Russia's criminality tolerated? Why is the West bent on appeasing a global terrorist? Let Vladimir Putin be the loser. Let him fail; not the West, not Ukraine or the freedom fighters.

Hit him with this: Throw Russia out of the UN Security Council for making a mockery of its mandate, and bring Ukraine into NATO immediately; temporarily if need be. Keep it there until Russia's aggression is stopped completely.

Let Putin deal with such steps. Too bad if he doesn't like it: we don't like it either. Perhaps the shock of merely stating such requirements will cool him down. And more: Freeze his $40 billion in personal assets. Why should he and his friends be making money in the West's institutions and enjoying high lifestyles — like his daughter does — while berating, yet hoping to control it? Put Russia on the list of terror-exporting states along with Syria and Iran. (Is it still unclear that Russia is fanning hatred, war and grief there?)

Follow examples of countries that already exclude Russia from international events. Don't mince words: he is evil.

Mykola and Tanya spoke often of the West's chronic lack of knowledge and understanding of Russia manifested by the fact that despite centuries of heinous crimes against humanity — under the czars, Bolsheviks, communism and now this, it pays cowering homage instead of a rightful scorn and punishment.

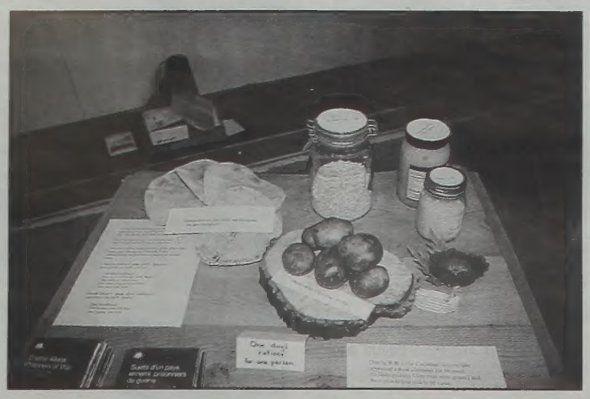
Over 100 plaques unveiled

Cont. from P. 3

clude: Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, Winnipeg; Ukrainian Canadian Institute "Prosvita," Winnipeg; St George's Ukrainian Orthodox Church; Ukrainian Orthodox Church of the Holy Ghost, Brandon; Ukrainian Connection, Portage La Prairie; Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral, Winnipeg; St Joseph's Ukrainian Catholic Church, Winnipeg; Sts Vladimir's and Olga's Ukrainian Catholic Cathedral, Winnipeg; Holy Eucharist Ukrainian Catholic Church, Winnipeg; Holy Resurrection Ukrainian Catholic Church, Dauphin; Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Winnipeg; St Nicholas Ukrainian Catholic Church, Winnipeg; Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, West Pine Ridge; St Michael's Ukrainian Catholic Church, Transcona; St Andrew's College, University of Manitoba, Winnipeg; Canada's National Ukrainian Festival, Dauphin; St. Ivan Suchavsky Ukrainian Orthodox Sobor Parish, Winnipeg, Ukrainian Orthodox Church of Canada, Office of the Consistory, Winnipeg, and All Saints Ukrainian Orthodox Church, Winnipeg.

Other Ukrainian plaque sites in Saskatchewan include: Musée Ukraina Museum Inc., Saskatoon; Our Mother of Perpetual Help Ukrainian Catholic Church, Yorkton; Canora Ukrainian Heritage Museum, 215 Main Street, Box 417, Canora; St Basil's Ukrainian Catholic Church, Regina; Petro Mohyla Institute, Saskatoon; All Saints Ukrainian Orthodox Church and Holy Transfiguration Ukrainian Orthodox Parish, Yorkton.

British Columbia Ukrainian sites include: St Mary's Ukrainian Orthodox Church, Vernon; Holy Eucharist Ukrainian Catholic Cathedral, New Westminster; St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church, Victoria; Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Kamloops; St Josaphat's Ukrainian Catholic Church, Vernon; Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church, and St Mary's Ukrainian Orthodox Parish, 13512-108 Avenue, Surrey.



Typical daily rations for the internees at the 24 camps. They were allowed 1,200 calories per day. This display was part of the Descendants of Ukrainian Canadian Internee Victims Association exhibit at the Babas & Borshch Ukrainian Festival in Andrew, AB, Aug 23-24.

Commemorative plaque unveiled at St. John's Institute

By Suzanna Brytan

The grey skies held strong, as the courtyard at St. John's Institute filled with guests arriving for one of more than 100 historic Canadian unveilings of a plaque that would recall the internment of immigrants from Ukraine and other countries.

The first ever commemorative event of its kind in Canadian history, a "wave" of unveilings from coast to coast set aside Friday, August 22 as a national day of recognition, commemorating the atrocities of the War Measures Act, which disenfranchised and destroyed families who had come to Canada under the promise of free land and fortune.

Andriy Hladyshevsky, QC, and partner with the legal firm, Dentons, delivered a powerful and moving keynote address, remarking on the reasons that current generations need to know this part of Canadian history. For his part, and as president of the Ukrainian Foundation of Taras Shevchenko, Hladyshevsky invested over 2 decades of dedicated involvement with the initiative to achieve redress and recognition for Canada's abuse against those interned by the government of the day. He expressed gratitude to the Canadian Civil Liberties Association and Foundation for their unwavering pursuit of official national recognition for this injustice, and to the Canadian First World War Internment Recognition Fund for making the funding available for these public ceremonies.

Linda Duncan, MP for Edmonton Strathcona shared her fervent wishes that all Canadians be wise to their treatment of each other and newcomers from around the globe, especially those areas facing political injustices and turmoil.

As a recent newcomer from Ukraine to Canada himself, Master of Ceremonies Ivan Lypovyk, expressed his gratitude to fellow Ukrainians and Canadians both, for working to ensure a stable and successful future for those presently embarking on new lives in Canada. A former temporary foreign worker and resident of St. John's Institute, Lypovyk has forged a new life for himself, his wife, Bohdanna, and baby daughter, Mariya. Through his community work, he has helped to welcome many more Ukrainian immigrants to the city, using his own experiences as a valuable lesson.

UCC-APC President, Olesia Luciw-Andryjowycz spoke on behalf of the official organization representing Alberta's Ukrainian community to the government. Mykola Bilash contributed a moving solo vocal performance, accompanying himself on guitar, while Gordon Gordey, former Artistic Director for Canada's Ukrainian Shumka Dancers introduced a tribute in dance to those whose freedoms were taken away by their host country. Shumka Remembers first played to audiences at Shumka's Remembrance Day Gala in 2011.

Dr. Bohdan Harasymiw, Professor Emeritus of Political Science, and Secretary of the board of St. John's Institute thanked the UCCLF and the Shevchenko Foundation for selecting the Institute as one of the sites that will permanently display the plaque in Alberta.

A luncheon and reception catered by the Institute concluded the afternoon. Appreciative guests and media stayed to ask questions and record interviews. Special thanks to SJI staff and all involved in the planning, funding, recording and delivery of this historical recognition event.

Ukraine says dozens killed in attack on refugee convoy

(RFE/RL)—A spokesman for Ukraine's National Security and Defense Council says "dozens" of civilians have been killed in a rebel attack on a convoy of people trying to flee war-torn eastern Ukraine.

Andriy Lysenko told reporters on August 18 that he is unable to provide exact figures but that dozens have died, including children.

Kyiv says the convoy was hit by Grad missiles near the villages of Khyashchuvatye and Novosvitlivka in the Luhansk region on August 18 despite the fact that the trucks were flying white flags.

A rebel spokesman has denied the reports of the attack.

Konstantin Knyrik told Russia's Interfax news agency, "Such claims are pure propaganda."

Andrei Purgin, deputy prime minister of the self-proclaimed Donetsk People's Republic, said that "the Ukrainians themselves have bombed the road constantly with airplanes and Grads."

He added, "We don't have the ability to send Grads into that territory."

Ukrainian military spokesmen said the bus convoy had been in an area of fierce fighting between government forces and the separatists.

The U.S. State Department strongly condemned the attack. But spokeswoman Marie Harf told a news briefing that the United States could not confirm who was responsible.

DOCTORS — ДОКТОРИ

Dr. BORYS HOSHOWSKY

specializing in diseases of the EAR, NOSE & THROAT

Appointment by referral

Suite #101, 8330 Fairmount Drive S.E., Calgary, AB

Tel.: 403-640-1199

WHEATLEY SADOWNIK

BARRISTERS AND SOLICITORS

Best wishes on the 23nd Anniversary of Ukraine's Independence!

Слава Україні!

2000 SUN LIFE PLACE • 10123-99 STREET • EDMONTON, ALBERTA • T5J 3H1

TEL 780-423-6671 FAX 780-420-6327

Congratulations to all Ukrainians on 23 years of Independence.

Hon. Ken Krawetz

Deputy Premier

Minister of Finance

MLA, Canora-Pelly

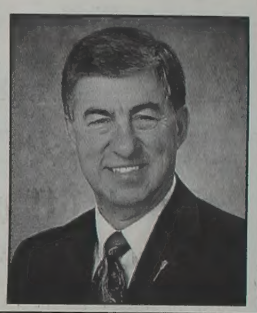
P.O Box 838

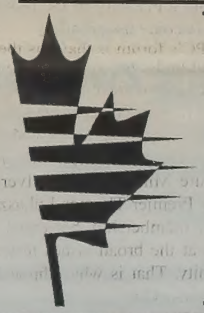
Canora, SK, S0A OIO

Phone: 306-563-4425

E-Mail: krawetz@sasktel.net

Web: www.kenkrawetz.ca





PETER GOLDRING

Member of Parliament

Edmonton East

St. Barbara's Orthodox Cathedral: Plaque Unveiling

On August 22nd, 2014, there was a "wave" of unveilings across Canada of 100 plaques at 11am (local time), moving from east to west marking the 100th anniversary of Canada's first national internment operations of 1914-1920. The unveilings occurred in churches and cultural centers, local museums and other public venues.

For some time, I engaged in correspondence and conversations with the CTO project leader, Dr. Lubomyr Luciuk, to have St. Barbara's Russian Orthodox Cathedral in Edmonton participate in this momentous event in history.

Founded in 1902 by Father Jacob Korchinsky, St. Barbara's is historically Ukrainian. A simple wooden church that was replaced in 1960 by a beautiful ecclesiastical edifice that stands today; a vision of Father John Margitich, the parish priest of St. Barbara's for more than 35 years. This building designed by architect Nicholas Flak with a picturesque dome, crowned by a triple bar cross symbolic of Orthodox churches around the world, is known by all in Edmonton, not just by those of the Orthodox faith community.

In 1902, the Orthodox Russian Greek Catholic Church of North America was incorporated by the Parliament of Canada and proceeded to develop numerous rural parish churches as well as St. Barbara's Cathedral in Edmonton. For the newly arrived Orthodox faithful in the late 19th and early 20th centuries the only choice of church was the Russian Greek Orthodox Church. Today the Very Reverend Sergey Kipriyanovich is the parish priest at St. Barbara's.

St. Barbara's is the church that I married Lorraine Taschuk and where I return to regularly during the more than 39 years of our marriage. Our children, Corinna and Kristina, were Christened here, our daughter was married here and our three granddaughters Katelin, Alexandra and Eleanor were also Christened here. St. Barbara's will forever be rooted in our family legacy.

(780) 495-3261 www.petergoldring.ca

23-тя Річниця Незалежності України в Едмонтоні

24-го серпня 2014 року у Дому української молоді міста Едмонтон відзначали 23й день незалежності України. Прийшло більше 400 людей, серед низ Спікер депутат Парламенту Канади Лорі Гон, Провінційного Парламенту Альберти Євген Звоздецький, депутати Томас Лукашук, Геня Леськів, Дженіс Сарич, дупутат Едмонтонської міської ради Бев Есслінгер.

Едмонтонського відділу Конгресу Українців Канади отримав привітання від багатьох політиків які не змогли відвіати подію.

Цьогорічний захід окрім святкування мав ще й символічний зміст. Адже сьогодні точиться боротьба за утримання незалежності України та звільнення її території від російських терористів. І ті, хто відвідали Дім Української Молоді в цей день мали також на меті підтримати свою історичну Батьківщину в цей нелегкий для неї час.

Захід розпочався панахидою із вшануванням пам'яті Героїв, які віддали життя за Україну, яку відправив о. Никола Равлюк та жіночий квартет «Херувими».

23 річниця незалежності України – переломний момент в історії українського народу, зазначив Сергій Костюк, Президент Едмонтонського відділу Конгресу Українців Канади. Український народ не один, діспора, включаючи нашу громаду в м. Едмонтоні чим може допомагає нашим братам і сестрам в Україні.

Гості оплесками зустріли відео з промовою Президента України Петра Порошенка. У своїй, він відзначив, що мужній і патріотичний дух наших воїнів приведе нас до перемоги. Вона є очевидною, оскільки законне право українців – жити на своїй, Богом-дарованій землі. Однак, як то каже латинський вислів «Si vis pacem, para bellum», що значить «Хочеш миру, готуйся до війни».

О. Никола Равлюк відправляє панахиду.

Сенатор Рейнел Андрейчук

Головний промовець події – високоповажний сенатор Рейнел Андрейчук зазначила, що свобода горить у серці кожного українця. Тому, незважаючи на нелегку долю, українці ніколи не полишать свою країну під ворожим контролем і будуть готові відвойовувати своє право на вільне та правдиве життя. Також вона відзначила, що для неї стало гіркою честю попасти до «чорного» списку осіб, яким заборонено в'їзд на територію Російської Федерації, адже це рішення в першу чергу показує проблеми в Росії, які вона перекладає на відносини між народами. Президент КУК Едмонтон Сергій Костюк подарував Сенатопу збірку дисків Якова Степового на знак подяки і згадку про цей день.

Виступаючі Оля Миць та Яніна Виговська продекламували вірші «Небо падає!» та «Прийдіть на поміч», які відтворили атмосферу подій в Україні впродовж 2014 р. Також спів чарівної Соломії Марії Бабяк та дуету Наталі Бойко з Андрієм Сумаруком посилили неодноразово сказані за вечір слова – кріпіть свій дух, моліться за Україну, перемога на нашому боці.

Окрасою став вірш Даринки Костюк (7 р.) «Моя Україна».

Перший Заступник Президента Едмонтонського Відділу КУК Люба Бойко-Белл, яка подякувала о.Равлюку, ведучому Юрію Броді, звуко-оператору Ігореві Подільському, усім виступаючим та присітнім і зазначила, що рада бачити всіх хто прийшов підтримати український народ і нашу громаду в Едмонтоні.

Присутні співали Славень України разом з Русланою (відео на великому екрані). 23 річниця незалежності України стала відліком для народження нової справді незалежної та вільної України! Слава Україні!

Богдана Степаненко-Липовик

Соломія Марії Бабяк

Президент нагородив Надію Савченко

(Радіо Свобода)—Президент України Петро Порошенко нагородив льотчицю Надію Савченко орденом «За мужність» III ступеня.

«Надіє, ми не заспокоїмось, поки не звільнимо тебе!» – написав Порошенко у своєму твітері.

Надія Савченко брала участь у антитерористичній операції на Донбасі. Після того, як її узяли в полон проросійські бойовики, вона опинилася на території Російської Федерації, де проти неї порушили кримінальну справу.

PHOTO – MARCO LEVYTSKY

Members of the Edmonton branch of the Ukrainian Canadian Congress protest at Commonwealth Stadium.

Red Card Russia!

UCC Edmonton protests against Russia as World Cup host

By Alexandra Zabjek,
Edmonton Journal August 16, 2014

Amid the streams of red-and-white-clad soccer fans who poured into Commonwealth Stadium Saturday night was a group dressed in yellow and blue, the national colours of Ukraine.

About a dozen demonstrators shouted slogans such as "Red Card Russia," in a pitch to stop that country from hosting the 2018 FIFA World Cup.

"We're closing our eyes by letting Russia host these première sporting events," said Serge Kostyuk, president of the Edmonton branch of the Ukrainian Canadian Congress before the start of the quarter-final game between Canada and Germany at FIFA's U-20 Women's World Cup.

Tensions between Russia and Ukraine have been mounting for months. The U.S. and the European Union have accused Russia, which annexed Ukraine's Crimean Peninsula in March, of fomenting tensions in eastern Ukraine by supplying arms and expertise to a pro-Moscow insurgency.

Russia is also accused of most likely providing insurgents with surface-to-air missiles that may have been used to shoot down a Malaysia Airlines passenger jet over rebel-held territory on July 17, killing all 298 people on board.

The Edmonton group was collecting signatures to send to FIFA.

"Hosting a World Cup will be showing off for the world, to say it is a civilized country, and it's not. In Edmonton, it is civilized. In Russia you can't organize a protest, regardless of the cause," Kostyuk said.

"Soccer is the No. 1 game in the world ... It's watched by millions. Sport is about peace, love, respect and honour. Imagine playing the game in North Korea. The same analogy goes to (Vladimir) Putin's Russia. It's not the values of western democracies."

After the Malaysia Airlines plane was shot down there were calls from German lawmakers to review the country's hosting rights.

But FIFA rejected calls to move the 2018 World Cup from Russia, saying the tournament "can achieve positive change."

"History has shown so far that boycotting sport events or a policy of isolation or confrontation are not the most effective ways to solve problems," FIFA said in a statement.

Orysia Boychuk was gathering signatures outside Commonwealth Stadium that evening. The petition was "one more angle" to put international pressure on Russia, she said.

"I think there's a lot of concern about what's going on. There are lots of Ukrainians in Edmonton so it's close to the hearts of many people here," she said. "The ultimate hope is for Putin to retreat and go back home and to leave Ukraine alone."

Your Community Voice

Best Wishes on the 23rd Anniversary of Ukraine's Independence

Janice Sarich
MLA
EDMONTON-DECORE

P: 780.414.1328
F: 780.414.1330
E: edmonton.decore@assembly.ab.ca
W: janicesarich.info

SHUMKA
SCHOOL of DANCE

Offering you the best in Ukrainian dance training, choreography, and instructors

MANDATE

Since 1989, our mandate has been to offer a high quality Ukrainian dance training program that provides dancers with a strong background in traditional and contemporary Ukrainian dance. This is achieved through curriculum-based training and stage performance experiences. We strive to create a fun yet educational Ukrainian dance environment with the highest priority placed upon developing the required skills of technique and performance.

INSTRUCTORS

Shumka School instructors are among the most knowledgeable and experienced in Canada.

PETER EELES, PRINCIPAL | TAMSIN CARRECK, BALLET MISTRESS | SHELLEY BOROWSKI | ALYSSA EUGENIO

KIM HYSHKA | KELSEY OLIJNYK | KATHY RACHMISTRUK | MICHAEL EELES

SHANE GIBSON | BRENDEN KUZMA | PAUL OLIJNYK | STEPHAN PACHOLOK

STUDIOS

EDMONTON: 12245 131 Street NW • Shumka Studios
SHERWOOD PARK: 109 Georgian Way • Jean Vanier Catholic Elementary School
Our administrative offices are located at the Edmonton Studio

For more information: 780.455.9559 • shumka.com/school

Like us on Facebook: Shumka School of Dance

PROGRAMS

NOVICE PROGRAM
Pre-Beginner classes for dancers ages 3 & 4
Beginner classes for dancers age 5

CORE DIVISION
Combines the best in training, performance, and value in a positive, encouraging environment
Shumka Syllabus training & choreography classes
Optional R.A.D. ballet classes

INTENSIVE DIVISION
Offers increased training opportunities for dancers who desire a more in-depth level of exposure to the art form
Shumka Syllabus training & choreography classes
R.A.D. ballet classes
Supplementary choreography classes
Contemporary & theatre classes
Shumka repertoire classes
Optional R.A.D. ballet exam classes

PERFORMANCE OPPORTUNITIES
Winter performance
Spring performance at the Northern Alberta Jubilee Auditorium
Dance festivals
Other community performances

SHUMKA'S SYLLABUS FOR UKRAINIAN DANCE

The Syllabus is a nine grade curriculum program for Core & Intensive Division dancers. Throughout the year, dancers follow a pre-determined course of study, which includes: set exercises at the barre, in the centre, and from the corner.

The Syllabus ensures proper growth and critical skill development while providing students with a solid foundation of technique and knowledge.

REGISTER NOW for the 2014-2015 Dance Season!
Call 780.455.9559

Congratulations

FROM YOUR CONSERVATIVE MEMBERS OF PARLIAMENT

ON THE 23RD ANNIVERSARY OF UKRAINE'S INDEPENDENCE!

ВІТАННЯ З НАГОДИ 23-Ї РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

RT. HON.
STEPHEN
HARPER
PRIME MINISTER OF CANADA

EVE ADAMS, MP
MISSISSAUGA – BRAMPTON SOUTH
905-625-1201
WWW.EVEADAMSMP.CA
HON. CHRIS ALEXANDER, P.C., MP
AJAX-PICKERING
905-426-6808
WWW.CHRISALEXANDER.CA
JOYCE BATEMAN, MP
WINNIPEG SOUTH CENTRE
204-983-1355
WWW.JOYCEBATEMAN.CA
JAMES BEZAN, MP
SELKIRK-INTERLAKE
204-785-6151
WWW.JAMESBEZAN.COM
LOIS BROWN, MP
NEWMARKET-AURORA
905-953-7515
WWW.LOISBROWN.CA
BRAD BUTT, MP
MISSISSAUGA-STREETSVILLE
905-812-1811
WWW.BRADBUTTMP.CA
PAUL CALANDRA, MP
OAK RIDGES-MARKHAM
905-640-1125
WWW.PAULCALANDRA.COM
HON. RON CANNAN, P.C., MP
KELOWNA-LAKE COUNTRY
250-470-5075
WWW.CANNAN.CA
JOHN CARMICHAEL, MP
DON VALLEY WEST
416-467-7275
WWW.JOHNCARMICHAEL.CA
BOB DECHERT, MP
MISSISSAUGA-ERINDALE
905-897-1932
WWW.BOBDECHERTMP.CA
HON. JOHN DUNCAN, P.C., MP
VANCOUVER ISLAND NORTH
250-287-9388
WWW.JOHNDUNCANMP.COM
HON. KERRY-LYNNE FINDLAY, P.C., QC, MP
DELTA-RICHMOND EAST
604-940-8040
WWW.KERRYLYNNEFINDLAYMP.CA
HON. BAL GOSAL, P.C., MP
BRAMALEA-GORE-MALTON
905-790-9211
WWW.BALGOSAL.COM
ROXANNE JAMES, MP
SCARBOROUGH CENTRE
416-752-2359
WWW.ROXANNEJAMES.CA
HON. PETER KENT, PC, MP
THORNHILL
905-886-9911
WWW.PETERKENT.CA
CHUNGSEN LEUNG, MP
WILLOWDALE
416-223-2858
WWW.CHUNGSENLEUNG.CA
COSTAS MENEGAKIS, MP
RICHMOND HILL
905-770-4440
WWW.COSTASMENEGAKIS.CA
TED OPITZ, MP
ETOBICOKE CENTRE
CHAIR OF THE CANADA-UKRAINE
PARLIAMENTARY FRIENDSHIP GROUP
416-249-7322 WWW.TEDOPITZ.CA
ANDREW SAXTON, MP
NORTH VANCOUVER
604-775-6333
WWW.ANDREWSAXTON.CA
KYLE SEEBACK, MP
BRAMPTON WEST
905-846-0076
WWW.KYLESEEBACK.COM
JOY SMITH, MP
KILDONAN-ST. PAUL
204-984-6322
WWW.JOYSMITH.CA
ROBERT SOPUCK, MP
DAUPHIN-SWAN RIVER-MARQUETTE
204-848-7000
WWW.ROBERTSOPUCK.CA
BERNARD TROTTIER, MP
ETOBICOKE-LAKESHORE
416-251-5510
WWW.BERNARDTROTTIERMP.CA

Celebrating the 23rd Anniversary of Ukraine's Independence.

Alann J. Nazarevich
Barrister & Solicitor
Tax, Corporate & Estate Planning
#2203, 2951 Ellwood Drive SW
Edmonton, Alberta
T6X 0B1
Tel: 780-430-0363
Fax: 780-435-9279
anazar@telusplanet.net

Зять Степана Бандери: тлінні останки Бандери мають бути перевезені до Києва

Людмила Ваннек, *Радіо Свобода*

Спаплюження могили Степана Бандери в Мюнхені – акт вандалізму, який стався 17 серпня. Тоді про це на своїй сторінці у Twitter повідомив міністр закордонних справ України Павло Клімкін. Подію, про яку досі багато пишуть міжнародні ЗМІ і якою активно займається поліція столиці Баварії, з обуренням сприйняла місцева українська громада.

А хто, на думку родини Степана Бандери, міг це зробити? Чи це так звані «обурені санкціями російські туристи», чи, можливо, тамтешні спецслужби, які вже не раз і при житті Степана Бандери, і після його смерті робили замахи на нього і намагалися спаплюжити пам'ять про українського національного героя? Своїм поглядом на ситуацію поділився з Радіо Свобода телефоном із Мюнхена член родини Степана Бандери – його зять – Андрій Кущан.

– Мені здається, в цьому замішана, напевно, російська спецслужба. Бо ведеться певна пропаганда по телебаченню, у пресі, приготовляється грунт – а це був вже доконаний факт – акт цього вандалізму. Не помічали раніше також, що готувався якийсь терористичний акт чи вбивство – то наперед велася пропаганда, а тоді закінчення цього було вбивство чи, скажімо, викрадення когось, і ці практики були в Радянському Союзі, і, думаю, що вони продовжуються і в сучасну пору, бо так скоро це все не проходить.

– Прес-служба цвинтаря Вальдфрідгоф повідомила мені по телефону, що цвинтар дуже великий, 61 гектар, що неможливо відстежити, що там відбувається, і що лише родина і поліція знають подробиці. Ви – як представник родини Бандери, яку інформацію отримали від поліції, і чи зверталася поліція до Вас за інформацією, за допомогою?

– Від поліції ми не отримали ніякої інформації. Я поінформував Генерального консула, як тільки ми дізналися про зруйнування могили Бандери. Тоді я викликав поліцію і приїхав один поліцейський, а в міжчасі я повідомив Генеральне консульство і приїхав генеральний консул, і він тоді через свої контакти викликав найвищого рангу в Мюнхені коменданта поліції. Але інформації від поліції до цього часу не дістали. Вони зробили протокол, усі сліди, які можливі були вони сфотографували і записали, а позатим ніяких більше інформацій не було. Була коротка інформація в інтернеті, що стався цей акт тероризму, а позатим поліція дуже нейтрально... Я говорив, власне, з пресою поліції, то вони мені сказали, що вони лишень нейтрально інформують про цей злочин, а позатим більше ніякої інформації ми від поліції не отримали.

Могила Степана Бандери на цвинтарі Вальдфрідгоф, Мюнхен, 17 серпня 2014 року

– Чи Вас не обурює, як деякі німецькі видання відгукуються про Степана Бандеру у своїх статтях на тему цього акту вандалізму? Можна почути навіть, що Степана Бандеру називають «сепаратистом»…

– Сепаратистом, а крім цього колаборантом (особа, яка усвідомлено співпрацює з окупаційною громадською чи військовою владою на шкоду власній країні – ред.). Це викликало в нас обурення і ми старалися, родина старалася це спростувати. Ми давали інтерв'ю для преси, для радіо німецького давали раніше, і тоді вони деякі факти поперекручували і так само називали Бандеру колаборантом і востаннє, коли до мене звернулося німецьке телебачення, то я сказав, що з огляду на те, що вони перекручують факти, ми більше ніяких інтерв'ю чи інформацій не будемо давати. Але ця практика продовжується весь час. Я вже помітив, наприклад: в інтернеті Spiegel помістив інформацію і там відразу написав, що Бандера колишній колаборант.

– За законами землі Баварії, місце для могили надається в оренду. На скільки років родина Бандери має цю оренду, якщо можна запитати?

– Це по-різному є, але я думаю, що це зовсім приватна справа. Але якщо береться, то мінімум 5 років. Ми поки що на довший період не заплатили за могилу, тому що, скажімо, якби ситуація в Україні змінилася, то тлінні останки Бандери були б перевезені у столицю України.

– Це таке бажання родини? Так?

– Це не тільки бажання родини, а також бажання Організації українських націоналістів, провідником якої був Степан Бандера. Так що це було б, я думаю, завершенням усього, якби Бандера був перепохований у столиці України. На те, думаю, є його велика заслуга.

– Чи Ви можете стежити за тим, як часто приходять люди на могилу Степана Бандери, які шанують його пам'ять, чи залишають квіти, якісь талісмани, чи навпаки, можете простежити, коли якісь агресивно налаштовані молодики з'являються там?

– Дотепер агресивно налаштованих людей на могилі не було, не було такого моменту, щоби спричинили якісь терористичні акти чи акти вандалізму – зруйнування могили. Але з України – з різних сторін України, себто, починаючи зі Східної: Харків, Одеса, Херсон, Київ і так далі... і з Західної України – могила Степана Бандери є відвідувана усіма українцями і вона стала, скажімо, української Меккою, куди приходять паломники, віддають честь тлінним останкам Степана Бандери і залишають різні свої речі – вспомин, що вони там були.

А один із активістів української громади Мюнхена Роман Шупер в коментарі для Радіо Свобода порадив звернути увагу у цьому контексті на відео, оприлюднене ще 5 місяців тому на YouTube, де йдеться про те, що російські туристи були на могилі Бандери, паплюжили могилу, обзивали його брутальними словами з нецензурної лексики, і обіцяли, що вони ще повернуться «за полгодіка». «Це, звичайно, не є жодним доказом, але демонструє певну настанову щодо цієї справи і свідчить про певну тенденцію того, що довкола відбувається», – вважає Роман Шупер. «Коли дивитись на загальну атмосферу того, що там діється в Росії, і пропаганду, яка постійно приходить навіть сюди – тут у медіа дуже часто виступають із коментарями нібито німці, але по їхній мові видно, що то не німці, і тут дуже багато поширюють те, що поширює Москва – про екстремізм в Україні, фашистів, про фашистську хунту і так далі. Тут певні кола також можуть в тій чи іншій мірі сприймати таку інформацію і на неї реагувати, адже ліві екстремісти, чи й, навіть більше, праві, є дуже великими прихильниками Путіна. Це лише думки, але фактичних доказів у нас (української громади Мюнхена) немає», – розповів Роман Шупер по телефону із Мюнхена.

У ВІДЗНАЧЕННЯ 23-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ ЩИРО ВІТАЮТЬ
УКРАЇНСЬКІ ДЕРЖАВНИЦЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ ПРИ ДІТЯХ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В ЕДМОНТОНІ

Chateau Louis
HOTEL & CONFERENCE CENTRE
Французьке ім'я - Українська душа
Ukrainian Buffet
every Sunday
4:30 - 8:30 pm
Beautiful Jacuzzi rooms
Fully Accessible rooms
Fitness Centre
No charge wireless high speed internet access
Complimentary Full Hot Breakfast Buffet
11727 Kingsway, Edmonton, AB T5G 3A1
1.800.661.9843 chateaulouis.com

Head Office:
2280Bloor St. West in Toronto
416-763-6883 | www.buduchnist.com
BCU Buduchnist Credit Union
Шановна українська громадо!
Вітаємо з Днем Незалежності України!
Слава Україні!
Buduchnist Credit Union
Ontario's largest ethnic-based credit union
Proud supporter of the Ukrainian Canadian Community

PHOTOS – MARCO LEVYTSKY

Part of the Shevchenko display at the arts and crafts tent.

Heritage Days pavilion focuses on Shevchenko anniversary

(UkrNews)—The 200th anniversary of the birth of Ukraine's national bard, Taras Shevchenko, was the theme of this year's Ukrainian Pavilion at Edmonton's Heritage Days, held at Edmonton's Hawrelak Park, Aug. 2 – 4.

The entire arts and crafts tent at the pavilion was dedicated to Shevchenko with exhibits from the Ukrainian Women's Organization, the Ukrainian Museum of Canada (Alberta Branch) and the Ukrainian Catholic Women's League Museum of the Edmonton Eparchy.

The displays included portraits of Shevchenko, postage stamps and currency containing his images, Kobzars from different eras, books about his art, pictures of the numerous monuments to Shevchenko from around the world, rushnyks embroidered with his most famous poem Zapovit (Testament) and even embroidered illustration of his poems created by the late Chester Kuc.

Tara Palahniuk and Tyler Chmiliar perform to Shevchenko's "Dumy Moyi".

Many people passed through the tent and asked who was this person, said the coordinator of the arts and crafts tent, Tamara Vorotilenko.

"Some were amazed that monuments to Shevchenko exist in 35 countries around the world," she noted.

The Shevchenko theme was also picked up by the entertainers, with Tara Palahniuk and Tyler Chmiliar from the My Ukrainian Dance Academy group from St Albert, who performed a duet to a song based on Shevchenko's "Dumy Moyi".

Other performers included singer Tanya Bombak from Vegreville, violinists Anastasia and Saoirse Cipko of Edmonton, Mandrivtsi (bandurist), Christina Kowalenko, the Five Star Band and dulcimer player Mitchell Palahniuk.

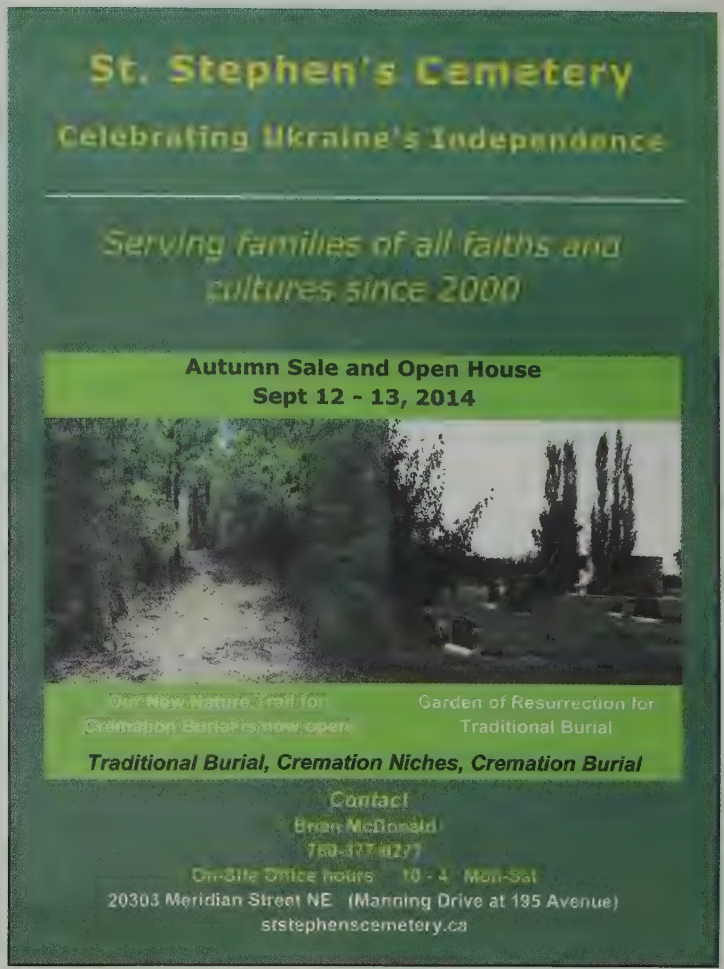
"This year was a challenging one, but we tried our best to go forward and leave the issues`, like what was happening in Ukraine, behind us," said Chair of the Pavilion, Orest Boychuk.

"The undertaking is very stressful especially gathering volunteers to assist at the pavilion to serve our traditional food including many other duties preparing it.

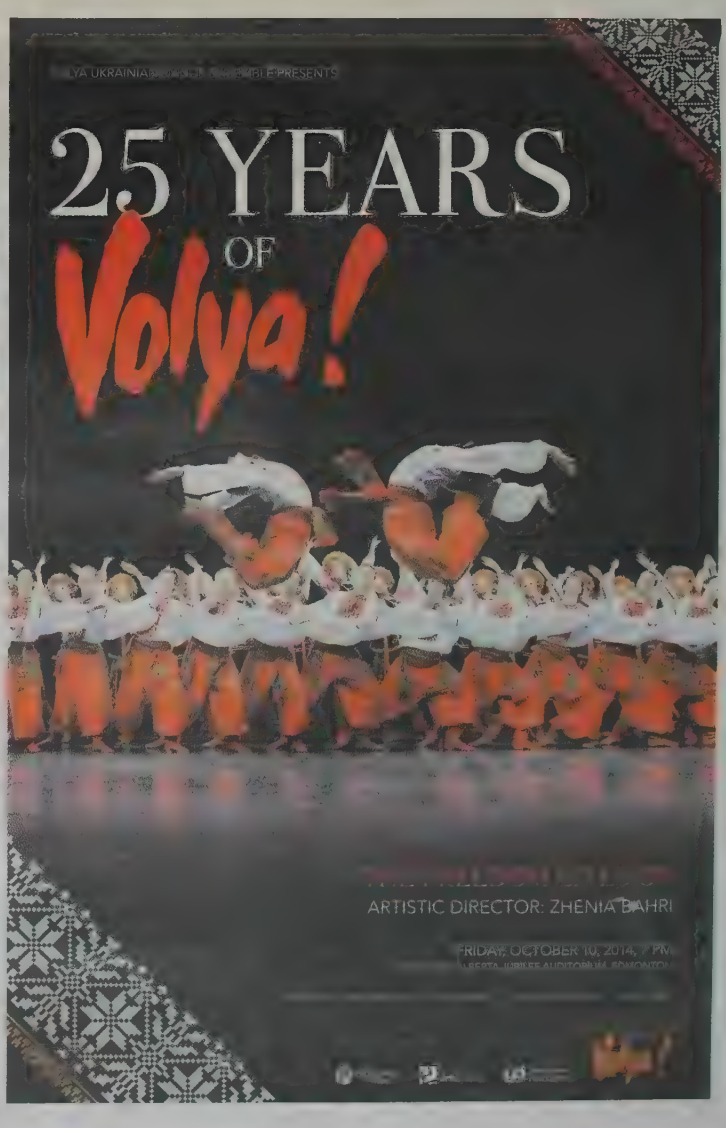
"I would only hope that our Ukrainian community would have a open heart and be proud of our culture and heritage.

"We are looking forward to the 2015 celebration of 40 years of involvement with The Heritage Festival, but depending if we have adequate volunteers to continue.

"A big thank you to the people that stepped up and made this year possible," he added.


St. Stephen's Cemetery
Celebrating Ukraine's Independence
Serving families of all faiths and cultures since 2000
Autumn Sale and Open House
Sept 12 - 13, 2014
Our New Nature Trail for Cremation Burial is now open
Garden of Resurrection for Traditional Burial
Traditional Burial, Cremation Niches, Cremation Burial
Contact
Brian McDonald
780-477-4271
On-Site Office hours 10 - 4 Mon-Sat
20303 Meridian Street NE (Manning Drive at 195 Avenue)
ststephenscemetery.ca

AUDITIONS
Sunday,
September 7, 2014
Be a part of our exciting ensemble during Volya's 25th anniversary year!
Volya!
Dance Alberta Studios
11205 – 107 Avenue
Doors 2:30 pm
Audition 3:00 pm
Dancers ages 16 and up are invited to audition
PO Box 52151 • Edmonton, Alberta T6G 2T5
www.volya.org | info@volya.org | 780.907.7450



IVAN FRANKO UKRAINIAN SCHOOL OF UKRAINIAN STUDIES

КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА ім. ІВАНА ФРАНКА

Засновані в 1956

10611-110 Avenue, Edmonton, AB T5H 2W9

- затверджена Міністерством освіти Альберти
- україномовні лекції
- 4-річна програма навчання
- викладає предмети: українську мову, літературу, історію, географію, культуру
- дає кредити з українознавства 10, 20, 30
- професійні вчителі
- подорож в Україну щороку

Заняття по суботах з 9:00 до 12:20 протягом шкільного року

Реєстрація 6-го вересня (субота)

ЗБЕРЕЖЕМО УКРАЇНСЬКУ КУЛЬТУРУ

Директор Лілія Суха
780.476.7529 E-mail:lsukhy@hotmail.com

Ukrainian News is now available at the following locations in Edmonton:

**Chateau Louis Hotel,
Continental Inn,
Meest - Edmonton,
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church,
Servus Credit Union (Capilano Branch)
Servus Credit Union (Delton Branch)**

Олег Ольжич і антигітлерівська коаліція

Богдан Червак, *Радіо Свобода*

У День Незалежності годилося б згадувати про тих, хто зі зброєю в руках виборював самостійну Україну. Це важливо ще й тому, що, збройна боротьба, тепер уже за майбутнє самостійної України, продовжується, а нинішні воїни стали прямими спадкоємцями тих, хто віддав своє життя за незалежність України у минулому сторіччі.

У цьому контексті варто згадати про один ювілей. У цьому році виповнилося 70 років з часу загибелі у німецькому концтаборі Заксенхаузен відомого діяча ОУН, поета і вченого Олега Ольжича.

До цього часу залишаються не з'ясованими усі обставини арешту і смерті Ольжича. Нагадаю, що Олег Кандиба (Ольжич) був фактичним головою Проводу українських націоналістів (ПУН) під час війни, координував діяльність похідних груп ОУН. З його іменем пов'язана діяльність націоналістичного підпілля у Києві в 1941–1942 роках. Виразна проукраїнська і антинімецька діяльність Олега Ольжича та похідних груп ОУН спричинилися до масових арештів і розстрілів. Зокрема, Гестапо заарештувало чільного діяча ОУН Олену Телігу та її співробітників з газети «Українське слово». У лютому 1942 року українські націоналісти були розстріляні нацистами у Бабиному Яру.

Ольжич був змушений покинути Київ. Проте у травні 1944 року у Львові Гестапо заарештувало його. Два тижні його катували у концтаборі Заксенхаузен, де він від тортур і загинув.

Вже після завершення Другої світової війни, Провід ОУН намагався з'ясувати усі справжні причини його арешту, який привів до такого трагічного фіналу.

Залишаю науковцям їх законне право поставити усі крапки в цій сумній історії. Зі свого боку, акцентую увагу лише на тих фактах, які зафіксовані у документах, що зберігаються в Архіві ОУН в Києві.

Відомо, що після війни голова ОУН полковник Андрій Мельник, до речі, теж в'язень Заксенхаузена, звинуватив у смерті Олега Ольжича гестапівця Вольфа: «Винен в смерти Ольжича тодішній референт українських справ в царстві Гімлера «оберрегірунгсрат» Вольф».

Але що саме цікавило німця

Олег Кандиба (Ольжич)

Вольфа і Ґестапо?

Існують дві версії, які тісно між собою переплетені. Уже в 1943 році Олег Ольжич доручив активу ОУН в Україні зібрати, опублікувати і поширити книжку «Революція рве кайдани», у якій були б викладені усі факти злочинів німецьких фашистів проти українського народу. Така книжка була написана. Рукопис існував у трьох примірниках. Один мав бути відправлений на Захід. Другий на східні терени України. Третій планували використовувати для роботи з членством ОУН. Отже, німці, арештовуючи Ольжича, шукали рукопис, оскільки на той час усі три примірники знаходилися в нього.

Інша версія така. Арешт Ольжича співпав із арештами інших відомих діячів ОУН, які мали тісні контакти з представниками країн антигітлерівської коаліції. Так, в Італії був заарештований член ПУН Євген Онацький. У Франції – Олекса Бойків. Гестапо розшукувало Ярослава Гайваса, Теофіла Бак-Бойчука і Якова Шумелду. На допит у Гестапо постійно викликався Микола Капустянський. Це були люди, які не приховували своїх тісних зав'язків із представниками країн антигітлерівської коаліції.

Усе це відбувалося в той час, коли німці вже знали про намір союзників висадити свій десант у Європі та вживали заходів, щоб з'ясувати, де саме це відбудеться, щоб цьому протидіяти.

Олег Ольжич, як зазначалося, був керівником ОУН на українських землях. Після розгрому структур ОУН у Києві, загибелі Олени Теліги та інших членів ОУН, він зосередив свою діяльність на Західній Україні. Мав тісні контакти з УПА та його командиром Романом Шухевичем. В Архіві ОУН містяться документи, які прямо вказують, що українські націоналісти планували масове повстання проти фашистів і пов'язували його із висадкою десанту в Європі, тобто відкриттям так званого «другого фронту».

Ось як про це писав Яків Шумелда, соратник Ольжича, один з дослідників причин його арешту і загибелі.

«Смерть д-ра Олега Кандиби спліталася, як ми припускали, з днями десантів західних аліянтів у Нормандії, що було смертельною загрозою для Райху. Ольжич був, побіч ген. Миколи Капустянського, 64-літнього тоді члена ПУН, якого часто тягало Ґестапо на допити, останнім ще живим членом ПУН, які в 1930-х роках жили деякий час у країнах Нового світу. Ольжич був пов'язаний археологічною працею з Гарвардським університетом у 1930-х роках. Був він на лісті тих, яких ґестапо підозрівало у прихильності, або зв'язках із західними аліянтами. Коли ж аліянти почали офензиву із заходу, перед урядом Рейху мусіло виринати марево українських партизанів. План масового повстання існував у Військовому Штабі ПУН; але він був пов'язаний з десантом у південній Європі» журнал «Український історик, 1985 рік).

Іншими словами, існує припущення, яке базується на конкретних історичних фактах, що арешт Олега Ольжича був зумовлений не тільки його чіткою антинімецькою позицією як лідера ОУН, а й можливими зв'язками із представниками країн Європи і США, які у червні 1944 року завдали нацистам серйозного удару в Нормандії.

Власне, Гестапо ліквідувало Ольжича як людину, яка володіла фактами про злочини нацизму і могла координувати діяльність націоналістичного підпілля в Україні з діями союзників у Європі.

Переконаний, що з часом історики, дослідники життя і боротьби Ольжича дадуть остаточні відповіді на всі питання щодо його арешту і смерті.

Сьогодні ж беззаперечним є одне: у пантеоні героїв України Олег Ольжич одна з найяскравіших постатей.

Українці у світі провели Міжнародний Марш єдності проти тероризму

(Голос Америки)—У столиці США 18 серпня активісти зібралися біля Білого Дому та попрямували до Меморіалу Лінкольна з транспарантами «Зупиніть терор Путіна. Хто наступний?». За словами співорганізатора акції Анастасії Рибицької, метою протесту є привернути увагу світу до подій в Україні.

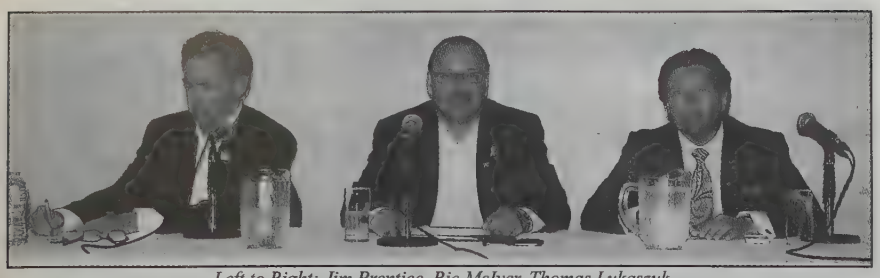
«Наш захід називається міжнародний марш проти тероризму. Ми будемо йти від Білого Дому до Меморіалу Лінкольна з транспарантом «Putin's Terror. Who is next?» Також ми будемо мати на своїй спині цілі, які символізуватимуть, що будь-яка людина, будь-яка громада, може стати наступною мішенню тероризму. Метою акції є показати те, що Росія є спонсором тероризму. Марш і акція ініційовані Русланою Лижичко. Ми радо приєдналися до неї. Організовуємо це все в один день, і хочемо показати усьому світу, що українці об'єднані, за мир», – заявила Анастасія Рибицька.

Учасники маршу дізналися про марш із соціальних мереж.

«Я хочу сказати, що незважаючи на те, що у нас маленька група, ми знаходимося у столиці США, ми демонструємо, що і тут є українці. Ми нагадуємо про себе: більше 40 мільйонів людей страждає, і що Америка могла б допомогти нашій країні», – сказав учасник акції Володимир.

«Я прийшов сьогодні сюди, тому що хочу підтримати український народ, людей, через своє професіональне ремесло – фотографію. Показати через свій об'єктив, що тут роблять люди, що вони зібрались, що вони усі єдині, і що ми підтримуємо Україну, ми підтримуємо мир і виступаємо за мир в усьому світі», – сказав Вадим – один з учасників маршу.

За словами співорганізаторів, марш відбувався одночасно у кількох країнах і містах: у Філадельфії, Торонто, Г'юстоні, Чикаго, Детройті.



Left to Right: Jim Prentice, Ric McIver, Thomas Lukaszuk

PC leadership candidates address Ukrainian issues

By Marco Levytsky

The three candidates vying for the leadership of the Progressive Conservative Party of Alberta – and with it the premiership of the province – addressed issues of particular importance to the Ukrainian community at a public forum organized by the Alberta Provincial Council of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-APC) and held at the Ukrainian Youth Unity Complex, Aug. 19.

The event drew considerable attention from the mainstream media, as it was the first – and to date the only – public debate between the three candidates – not organized by the PC party itself.

Though the mainstream media did not focus on the Ukrainian issues, keying in instead on the verbal duel between frontrunner Jim Prentice, the former federal Environment Minister and former Alberta Infrastructure Minister Ric McIver over health boards and former Alberta Deputy Premier and minister of several portfolios Tom Lukaszuk's jibes about Prentice's giving away of party memberships, joking that Albertans should get a free membership from Prentice, then vote for him, the Ukrainian issues nevertheless dominated the evening.

The questions, which were prepared by UCC – APC and presented by moderator Kim Trynacity, legislative reporter for CBC Edmonton, dealt with education, arts and culture, and Alberta-Ukraine relations.

On the question of making second languages mandatory, all three candidates rejected that option.

McIver said parents should be the decision makers in what courses their children take, Prentice said he would encourage bilingual education, but nor make it mandatory, while Lukaszuk, who grew up in then-Communist Poland said he was forced to learn Russian in school and that was a bad experience for him.

On the question of restoring funding to advanced education to the levels which existed prior to the 2013 budget all three candidates agreed to do so.

In response to a question from the floor, they also agreed to follow the Quebec example and make immigration a provincial responsibility, but differed on the federal Temporary Foreign Worker Program (TFW).

McIver said Alberta needs to take control of it in order to achieve its economic needs, Prentice said the business community in the province feels that changes that federal government has made will not work and it's time to make a new agreement, while Lukaszuk questioned TFW as a whole.

"This province does not need temporary foreign workers. We need permanent foreign workers," he said to the applause of the audience.

"At the end of the day we need people to come here and stay… These people are not tools that we rent from developing countries, use them here for two years and kick them out just to replace them with another foreign worker. This is not the kind of Canada that I want to be part of and I want to achieve a permanent worker program," he added to further applause.

Lukaszuk also criticized federal immigration requirements which give precedence to high levels of education and knowledge of one of the two official languages.

He noted that this country wasn't built by people who had a high level of education or knowledge of English, but by Ukrainian farmers.

All three candidates supported the creation of an immigration advisory board and said federal settlement dollars should follow immigrants as they migrate to different provinces.

Currently they are channeled to the provinces where immigrants first arrive, like Ontario or Quebec, but many immigrants later move to Alberta to find jobs.

Another issue the candidates agreed upon is for a review of lottery funds so that they can better support arts and culture.

All three praised the Ukrainian Cultural Heritage Village, an historic site run by the Government of Alberta. Prentice said the history of the Ukrainian community is a central part of the history of the province, Lukaszuk said Alberta Tourism has to do a better job of promoting attractions other than the Rockies, and McIver said we need more creative tourism marketing.

On the question of how will you and the Alberta government partner with the community, to celebrate and create legacy programs to mark 125 years of Ukrainian Communities' contributions to Alberta, McIver was the first to answer stating: "It's your party how do you want to throw it?"

"Nobody knows how to throw a party better than the Ukrainian people," he added.

Lukaszuk, who was next, jumped on that stating Ukrainian are looking for legacy projects for culture, trade, language and scholarships.

"Let's ask the Ukrainian community how they would like to be remembered 100 years from now," he said.

Prentice, who was third to answer, picked up on the legacy theme and stressed programs that would focus on scholarships and language skills.

Responding to a question about plans to encourage Alberta industry and the Alberta Government to help Ukraine re-build its economy, McIver said that was a that it's a federal responsibility and he would work with the federal government to improve economic stability.

Lukaszuk said he would expand academic exchange.

"We need to help Ukraine not to make money but because it is the right thing to do," he added.

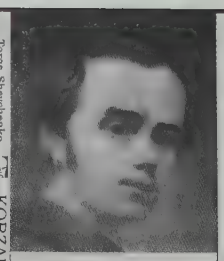
Prentice said Alberta gas to partner with the federal government to stand against Russian aggression, adding that Alberta could do a lot in terms of assisting water and energy systems.

On the question of giving the Alberta Council on Alberta-Ukraine Relations (ACUAR) a stronger role, and more responsibilities, budget and staffing, so that it can support Alberta International Intergovernmental Relations to identify strategic initiatives for Alberta, McIver said the council is doing a good job and we should listen to them, but we should also listen to ordinary Albertans of Ukrainian origin.

Prentice said it was a valuable voice and should be a constructive partner with the federal government.

Lukaszuk said the council has done a great job and from an economic development perspective we need that advice.

He also said that Alberta offices abroad should be staffed with experts in the fields that matter in those countries as well as people who speak the language of the country.



KOBZAR
Ukrainian Poetry of Taras Shevchenko

A UNIQUE
new Tri-Lingual Kobzar of Taras Shevchenko in Ukrainian, English and French published by the Shevchenko Museum celebrating his 200th Anniversary

Available at the Taras Shevchenko Museum
1614 Bloor St. W.Toronto M6P 1A7
Tel: 416-534-8662
www.infoukes.com/shevchenkomuseum
$40.00

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей» / Donors to the Ukrainian News Press Fund

DONATIONS — July/August 2014
Received July 17 - Aug. 27, 2014

$120
Luba Feduschak, Sherwood Park, AB
In honour of the 60th birthdays of Slava and Yuriy Yopyk

$100
Carson and Anne Porisky, High Prairie, AB

$60
Stephanie Dorosiewich, Burnaby, BC

$50
Terry Macyk, Edmonton, AB
Alexandra Sukniarsky, Etobicoke, ON

$25
Peter Antonyshyn, Burlington, ON
Jars Balan, Edmonton, AB
Stefania Duchnij, Edmonton, AB
Lida Hoffmann, North Vancouver, BC
Marshall Kachmar, Edmonton, AB
Serhiy Kostyuk, Edmonton, AB
Deacon Paul Malysh, Vernon, BC
O. Paraskewych, Winnipeg, MB
Russ Shulsky, Calgary, AB

$20
John Gurban, Edmonton, AB
Nadia Komar, Windsor, ON
Lida Sawdyk, Mississauga, ON

$10
Lydia Domazar, London, ON
Mary Kohut, Portage La Prairie, MB
James Lopetnsky, Lamont AB
Steve Lupynis, Burnaby, BC
Nancy Malycky, Calgary AB
Iwan Pleszkewycz, LaSalle, QC
Irene Turczyniak, Toronto, ON

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям / *We sincerely thank all donors*

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS **КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ**

Leading the Community
Ведемо вперед нашу громаду

Greetings on the 23rd Anniversary of the Independence of Ukraine
August 24, 1991 - August 24, 2014

Dear Friends!

The Ukrainian Canadian Congress and all its member organizations extend greetings to the Ukrainian Canadian community and all those celebrating the anniversary of Ukraine's independence.

The road to an independent nation was arduous and hard-won, but an unwavering belief in democracy, justice and a brighter future is what enabled the citizens of Ukraine to achieve freedom. Having endured centuries of foreign occupation and oppression, the will of the Ukrainian people was finally realized on August 24, 1991, when the Parliament of Ukraine restored independence and declared Ukraine's territorial integrity.

The true significance of what it means to have an independent Ukraine and one free from foreign occupation is plain for all to see. Today, Ukraine again stands at the forefront of the battle for national sovereignty and territorial integrity. Even as we celebrate the living dream of Ukraine's nation - its rebirth and freedom - we also bow our heads to honor its best sons and daughters who have fallen during the Maidan confrontation and now sacrifice their lives in the fight for Ukraine.

Recent events in Ukraine have clearly shown that only in unity of action, can the Ukrainian people further succeed in building a free, democratic, and spiritually rich Ukraine, one that is politically and economically integrated in global community. And as Ukraine addresses the challenges of the future with hope and optimism, we also reaffirm our support the ideals which unite Ukrainians – independence, freedom, dignity and Euro - integration.

So, dear Friends, let us be united in our efforts to support the people of Ukraine in their brave fight for sovereignty and territorial integrity in the face of Russian aggression and help in developing a strong, free, independent and prosperous Ukraine.

With respect and best wishes,
Ukrainian Canadian Congress
Paul Grod, President

If you've just received a compimentary issue of this paper, and you like it

Subscribe to Ukrainian News

We distribute free issues of this newspaper at various Ukrainian events and venues at different times in order to let people know about us. We hope you decide to receive it on a regular basis. You can fill out the form below or a copy, or you can even subscribe by phone.

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $40.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $75.00 (CND) (GST included)
In the U.S.: 1 Year (24 Issues) $65.00 (US)
2 Years (48 Issues) $125.00 (US)

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
PO Box 38006, RPO Capilano
Edmonton, AB, T6A 3Y6

Name_____

Address _____

City _____ Prov.____ P. Code _____

Subscribe by Phone
Ukrainian News accepts VISA and Mastercard.
Call (780) 488-3693

Canada should sanction Sechin, Freeland says

By Marco Levytsky

Russian tycoon Igor Shechin, CEO of the national oil company Rosneft should be included on Canada's sanctions list says a recently-elected Ukrainian Canadian MP.

Chrystia Freeland told Ukrainian News she has twice asked questions about Sechin in the House of Commons, during an exclusive interview in Edmonton, Aug. 13.

Both times – May 8 and June 6, the question was evaded – May 8 by Foreign Affairs Minister John Baird, June 6 by Lynne Yelich, Minister of State (Foreign Affairs and Consular).

Two other tycoons who have been excluded from Canada's sanctions list are Sergei Chemezov and Vladimir Yakunin. All three have been sanctioned by other countries including the United States.

All of them have close ties with Russian dictator Vladimir Putin. Sergey Chemezov runs military corporation Rostec, Igor Sechin is CEO of oil company Rosneft and Vladimir Yakunin is the president of Russian Railways.

Chemezov's Rostec is finalizing a contract with Canada's Bombardier which will sell 100 short-haul aircraft in Russia and set up an assembly line for the planes in that country. Bombardier also has other interests in Russia, including a long-standing joint venture in its rail business.

Sechin's Rosneft, through it RN Cardium Oil Inc. subsidiary owns 30 percent of Exxon Mobil Corp's Harmattan acreage in the Cardium formation near Sundrie, Alberta , where it is learning the horizontal drilling and fracturing techniques that have revolutionized the North American oil industry.

Chrystia Freeland

Yakunin's Russian Railways contracted with Canada's SNC Lavalin on the Sochi Olympics and has a commercial agreement with the Railway Association of Canada.

Asked about the other two, Freeland said Sechin is her main focus.

Asked also whether Sechin has been left off the list because of Canadian business interests, as the NDP have claimed, Freeland replied: "The Prime Minister and Minister Baird didn't consult with me as to who was going to be on their list, so I can't say as to why he was excluded."

Freeland said it was essential for Canada and the world to support Ukraine because the current war with Russia is a struggle of democracy versus authoritarianism and a fight about the borders of post-World War II Europe, both of which are very important for the world

She added that Ukraine needs non-lethal military support, but stopped short of advocating lethal weapon support at present stating we need to keep options open for step by step escalation.

Another thing Ukraine critically need is financial support, noting that Canada has yet to deliver on aid promised in March.

"Announcements are great but we need action," she said.

One of the critical aspects of financial support would be helping the Donbas, where the current conflict is happening, rebuild.

Freeland also said it is admirable how the people of Ukraine are standing up in defence of their country adding "it's very important for Ukraine's development as a nation."

She also commended the Ukrainian Canadian community's response to the crisis as it plays an essential role in informing Canadian opinion and Canadian policy makers about what is happening, thus bringing the issues to world attention.

"I'm really proud of my community and proud of our community's engagement on this issue and our impact both in Ukraine and in Canada. We really are an example of multiculturalism in action," she said.

Freeland was elected to parliament in the November 25, 2013, Toronto-Centre by-election defeating Linda McQuaig of the New Democratic Party.

Born in Peace River, Freeland grew up in a political household with a Liberal father and a mother (Halyna Freeland) who ran as an NDP candidate for Edmonton Strathcona in the 1988 general election.

Later on the same day of her interview with Ukrainian News, she told a University of Alberta Faculty Club audience that Liberals in Edmonton Strathcona should strategically vote for NDP MP Linda Duncan in order not to split the progressive vote.

Her grandfather, Mychailo Chomiak was a former editor of Ukrainian News and worked as co-editor with current editor, Marco Levytsky in 1982 – 1983.

After obtaining a USSR press pass on the basis of a letter of accreditation signed by Ukrainian News Editor Levytsky in 1989, Freeland cut her journalistic teeth as a pre-independence Ukraine-based stringer for the Financial Times, Washington Post, and The Economist. She went on to wear many hats at the Financial Times, including deputy editor, UK news editor, Moscow bureau chief, Eastern Europe correspondent, editor of its weekend edition, and editor of FT.com.

Freeland served as deputy editor of Canada's The Globe and Mail between 1999 and 2001, before becoming the U.S. managing editor of the Financial Times.

In 2010, Freeland joined Canadian-owned Thomson Reuters as editor-at-large. She most recently worked as Managing Director and Editor of Consumer News.

Freeland was a weekly columnist for the Globe and Mail, writing extensively about the challenges facing the middle class.

Freeland is the author of Sale of a Century: The Inside Story of the Second Russian Revolution (2000) and Plutocrats: The Rise of the New Global Super-Rich and the Fall of Everyone Else (2012).

КІУС CIUS

New Book Features Founders of Modern Ukrainian National Idea

The collection *Fashioning Modern Ukraine: Selected Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych, and Mykhailo Drahomanov* presents for the first time in English a number of seminal texts by three major nineteenth-century scholars and leaders of the national movement in Ukraine. In their day Kostomarov, Antonovych, and Drahomanov were leading Ukrainian historians, political theorists, and intellectuals, but their ideas continued to be significant even later, in the early twentieth century, when the Ukrainian national movement relied heavily on their writings for inspiration and direction.

Available from CIUS Press for $34.95 (paper) and $69.95 (cloth)

Shedding Light on an Unknown Shevchenko

Published in commemoration of the 200th anniversary of the birth of the Ukrainian national poet, Taras Shevchenko, *Моя Шевченківська енциклопедія: із досвіду самопізнання* is a unique portrayal of Shevchenko and his oeuvre from the individual perspective of one of Ukraine's leading literary scholars, Leonid Ushkalov. This publication contains more than 300 brief essays dealing with Shevchenko's poems, paintings, ideas, and various aspects of his daily life. It sheds light on many unknown and insufficiently studied aspects of Shevchenko's life and works and is presented in a lively and very readable form.

Available from CIUS Press for $74.95

Канадський інститут українських студій
вітає читачів *Українських вістей* зі святом незалежности України!

Four Russians under house arrest for Ukrainian flag stunt

(RFE/RL)—A Russian court has ordered house arrest for four Muscovites accused of hanging a Ukrainian flag from a Soviet-era star atop a building near the Kremlin.

The suspects could be imprisoned for seven years for the stunt, in which activists also painted part of the star in the blue-and-yellow colors of Ukraine's flag.

Police had initially accused them of vandalism, a less serious crime, but changed the charge to hooliganism and asked the court to place them in pretrial detention.

The judges ordered house arrest instead.

The two men and two women have admitted to parachuting from the big Stalin-era building but denied putting up the flag or painting the star.

U.S. army vet killed fighting pro-Russian terrorists

By Carl Schreck

(RFE/RL)—A graduate of the U.S. Military Academy and the only American known to have fought alongside Ukrainian forces against pro-Russian separatists has been killed in eastern Ukraine.

Mark Gregory Paslawsky, 55, died while fighting with the volunteer Donbas Battalion.

Paslawsky, who fought under the nom de guerre "Franko," was killed on August 19 during fighting in the town of Ilovaysk, near the Ukrainian city of Donetsk, according to a Facebook post by Ukrainian Interior Ministry adviser Anton Herashchenko.

Mark Paslawsky flashes a "V For Victory" sign

Paslawsky was born in 1959 in New York and grew up in a tight-knit Ukrainian American family in New Jersey. He moved to Ukraine around two decades ago and informed his family earlier this year that he planned to volunteer for the Ukrainian Army, according to his brother, Nestor Paslawsky.

"We were concerned about the situation he was going into, understanding what the theatre of operations look like, of course," Nestor Paslawsky says. "We were concerned about this, but I think we were also proud of his decision."

He said his family learned of Paslawsky's death from the Internet. "We grieve for him but we are proud of him as well," he said. "He was a true American and Ukrainian patriot who supported both countries."

Paslawsky was recruited to the U.S. Military Academy at West Point because of his volleyball prowess.

"He was probably, at that point, as a freshman, one of the most talented kids we had on the team," Bob Bertucci, the men's volleyball coach who recruited Paslawsky to play at West Point, recalls.

The nephew of Taras Hunczak, a Ukrainian American historian and a professor emeritus at Rutgers University, Paslawsky was a history and military buff, says Bertucci, now the head women's volleyball coach at Lehigh University in Pennsylvania.

Paslawsky was not the only volleyball star in his family. Nestor, his older brother, was a standout at Rutgers University-Newark who later played for the U.S. national team. He currently serves as general manager of Soyuzivka, a Ukrainian cultural center in Kerhonkson, New York.

After graduating from West Point in 1981, Paslawsky served in the U.S. Army Rangers until he was 32 and then worked as an investment banker and adviser in Kyiv, Kharkiv, and Moscow, according to VICE News, which interviewed Paslawsky in the Luhansk region in early August.

He said that he took Ukrainian citizenship shortly before he joined the battalion fighting the pro-Russian rebels so that he could "fight as a Ukrainian."

"I'm of Ukrainian descent, and because of my parents' background I'm entitled to immediate Ukrainian citizenship," he told VICE.

Paslawsky added that as far as he knew, he was the only American fighting alongside Ukrainian forces.

He said that he originally wanted the nom de guerre "Taras" in honor of Taras Shevchenko, the Ukrainian poet and national hero.

"I couldn't have that name because there's a more senior guy here that had it first. So I had to choose another one. I just said, you know, give me 'Franko,'" he said.

Paslawsky's death has elicited a predictably charged response, with some Russian media outlets calling him an American "terrorist" or "mercenary" and supporters of the Ukrainian government praising his decision to join the conflict.

Paslawsky "decided to sacrifice his life to help defend Ukraine's unity and independence, while American senators, congressmen, and diplomats pay lip service to support for Ukraine, refusing to supply us with modern weapons and reconnaissance equipment," Herashchenko wrote on Facebook.

Paslawsky's friends and former volleyball teammates expressed shock and sadness at his death. "He was a super positive guy," Jim Bannantine, who played with Paslawsky at West Point, said, adding that he had not been in contact with him since he moved to Ukraine.

Bertucci called Paslawsky "American as apple pie." "But he still was Ukrainian, and that was a big part of his life," he said.

Terrorists parade POWs as Kyiv marks Independence Day

(RFE/RL)—Pro-Russian separatists in eastern Ukraine have paraded dozens of Ukrainian prisoners of war through the center of Donetsk, mocking celebrations in Kyiv marking Ukraine's 23 years of independence from the former Soviet Union.

Correspondents say people watching the August 24 incident in Donetsk shouted "Fascists!" – throwing garbage and empty bottles at the prisoners, who walked with their heads bowed.

Most of the prisoners were unshaven and disheveled. They were dressed either in combat fatigues or civilian clothes.

Rachel Denber, the deputy director of Human Rights Watch, said on Twitter that the event amounted to "humiliating and degrading treatment" of prisoners and violated the Geneva Convention.

Meanwhile, in Kyiv, Ukraine's President Petro Poroshenko presided over a military parade from Independence Square — known locally as the "Maidan" — with columns of soldiers, armored vehicles, and trucks towing missile systems.

Ukrainian prisoners of war being paraded through the streets of Donetsk

Crowds of Ukrainians, many sporting the national color of blue and yellow, sang the country's national anthem as the flag was raised.

Speaking to a crowd of thousands in the square, Poroshenko announced that Ukraine will spend some $3 billion on military equipment for its army between 2015 and 2017.

Poroshenko said Ukraine would be under constant military threat for the foreseeable future.

In the early hours of August 24, a shell hit a hospital in central Donetsk, damaging a morgue and two other hospital buildings.

Medical officials said the staff and patients were sent to a basement shelter. No one was hurt.

Ukrainian media group launches 24-hour English TV channel

(RFE/RL)—A new 24-hour English-language television channel called "Ukraine Today" began satellite and internet broadcasting from Kyiv on August 24 with news stories about developments in Ukraine.

The channel uses a "UT" logo and is part of Ukraine's 1+1 Media Group – which includes eight Ukrainian television channels and five online news platforms.

Oleksandr Tkachenko, the general director of the 1+1 Media Group, says Ukraine Today is challenging "a large-scale information war" by Russian state media, which he accuses of broadcasting "lies and distortions" about Ukraine to support of the agenda of Russian President Vladimir Putin.

The new channel is headed Ukrainian journalist Tetyana Pushnova, a former editor for the 1+1 Media Group's TSN website.

The channel reportedly plans to start satellite broadcasts to the United States in the future and to eventually broadcast in the Russian language.

Terrorists accused of threatening mass executions

(UkrNews)—The armed group calling itself the Donetsk People's Republic (DPR) must not carry out 'executions', including a reported threat of killing prisoners facing life sentences, Amnesty International said Aug. 22

On Aug. 22 Ukraine's National Security and Defence Council announced that fighters from the group had seized a penitentiary institution in Donetsk and threatened to kill all prisoners facing life sentences, forcing the others to join their ranks.

"Killing prisoners is strictly prohibited under the Geneva Conventions, to which all parties must adhere in a time of conflict," said Denis Krivosheev, Amnesty International's Deputy Director for Europe and Central Asia.

"If genuine, this threat would demonstrate how desperately lawlessness is spiralling out of control in eastern Ukraine."

The DPR introduced what it refers to as a Criminal Code on 17 August, providing the 'death penalty' for a number of crimes including treason, looting and espionage.

Renew by Phone!
Ukrainian News accepts VISA and Mastercard!
Call 780-488-3693

Чи Ви відновили свою передплату?
Перевірте дату на першій сторінці газети. Ваша передплата триватиме тільки до зазначено там терміну.

Have You Renewed Your Subscription?
Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Sept. 12 - 27, 2014
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ / PRICES
ціна включає GST

У Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $40.00 Кан/Cnd
2 роки/years (48 примірників/issues) $75.00 Кан/Cnd

У США / In the USA:
1 рік/year (24 примірники/issues) $65.00 США/US
2 роки/years (48 примірників/issues) $125.00 США/US

Поза Канадою та США / Outside Canada and the USA:
1 рік/year (24 примірники/issues) $125.00 Кан/Cnd
2 роки/years (48 примірників/issues) $225.00 Кан/Cnd

Для відновлення передплати, заповніть нижче подану форму й надішліть її до:
To renew subscription, fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
PO Box 38006 RPO Capilano
Edmonton, Alberta, T6A 3Y6
Tel.: 780-488-3693; Fax: 780-488-3859

Усі чеки чи грошові перекази адресуйте на Ukrainian News.
Please make all cheques, or money orders payable to Ukrainian News.

Name_____
Address_____
City_____Prov ___ P. Code_____

RODAN
Energy Solutions

Rodan Energy is a proud supporter of the Ukrainian community and its celebration of the 23rd Anniversary of Ukraine's Independence.

We are a leading North American smart grid company, delivering integrated energy solutions to electricity consumers, distributors and power producers. Combining our expertise in metering, energy management and demand response, we are enhancing power system reliability, reducing energy costs and developing a sustainable energy future.

To learn more, visit us at:

www.RodanEnergy.com

Rodan Energy Solutions Inc.
165 Matheson Blvd. E, Suite 6
Mississauga, Ontario L4Z 3K2

Paul M. Grod, LLB., MBA
President and CEO
Borys Chartchenko, C.A.
Vice-President and CFO
Tel: (905) 625-9900
Fax: (905) 625-4307
Email: info@rodanenergy.com

PHOTOS – MARCO LEVYTSKY

DakhaBrakha perform at their solo concert.

DakhaBrakha combine "White Voice" with black rhythm

By Marco Levytsky

They call their music "ethnic chaos".

We call it "White Voice" with black rhythm.

"A beautiful metaphor" was Marko Halanevych, the sole male member of the quartet's reaction upon hearing that description during an interview with Ukrainian News at the 2014 Edmonton Folk Music Festival, Aug. 9.

While black rhythm refers to their use of traditional African percussion instruments and beats, "White Voice" ("Bilyi Holos" in Ukrainian) refers to a unique style of polyphonic voice projection particular to Ukrainian folk tradition. Initially it was developed so that singers could carry their sounds for long distances across farm fields.

Accompanied not only by African, but also Indian, Arabic, and Australian traditional instrumentation, the quartet's astonishingly powerful and uncompromising vocal range creates a trans-national sound rooted in Ukrainian culture.

The objective, said Halanevych, speaking in Ukrainian, was to give "a new breath, new life, new understanding and a context which is understandable to the contemporary listener all over the world from Australia to Canada."

DakhaBrakha gave three performances during the festival, held Aug. 7-10 m—two workshops with other performers and one solo concert which was attended by a very large and enthusiastic audience who grooved to the sounds and danced to the beat.

They have a formidable stage presence with the three women, Iryna Kovalenko, Olena Tsibulska and Nina Garenetska, wearing tall fur hats somewhat akin to an exaggerated Kozak cap but with no real ethnic origin. They are just stage props, explained Halanevych.

Theatrics play a large role for the band. DakhaBrakha, which roughly means "give and take" from the 19th century Hrynevych dictionary, was created in 2004 at the Kyiv Center of Contemporary Art "DAKH" by the avant-garde theatre director – Vladyslav Troitskyi. The three women had been friends for 20 years and at that time were all students at the National University of Ukraine in Kyiv studying folkloric music and theatre. Halanevych, then an actor, soon joined.

Having experimented with Ukrainian folk music, the band then added rhythms of the surrounding world into their music, thus creating bright, unique and unforgettable image of DakhaBrakha to open up the potential of Ukrainian melodies and to bring it to the hearts and consciousness of the younger generation in Ukraine and the rest of the world as well.

DakhaBrakha has played more than 300 concerts and performances and has taken part in numerous international festivals in Ukraine, France, Great Britain, Ireland, Austria, Slovenia, Netherlands, Belgium, Czech Republic, Slovakia, Romania, Italy, Spain, Portugal, Greece, Germany, Finland, Denmark, Sweden, Norway, Russia, Belarus, Georgia, Hungary, Poland, Chine, Australia, USA, Canada, Columbia.

They have also performed at Ukraine's Maidan protests – both during the Orange Revolution of 2004 and the Euromaidan protest of November 2013 – February 2014 which brought down the Yanukovych regime.

"Those were extraordinarily important moments in the formation of the Ukrainian nation. It was a turning point," says Halanevych of the Euromaidan.

Nevertheless people have to understand that change doesn't come overnight and Ukraine has to go through an evolutionary cleansing process to become a strong nation.

He adds that he is glad of the support the world has given Ukraine in the face of Russian aggression and feels optimistic about the future.

"We feel that finally we will become a truly free people and a free country," Halanevych said.

DakhaBrakha perform at a workshop session with African bands Alpha Yaya Diallo and Mookoomba.

18th Annual
Bloor West Village
TORONTO
UKRAINIAN
FESTIVAL
September 12-14, 2014
The largest Ukrainian street festival in North America
Cultural pavilions, delicious food, craft & artisan market, sidewalk sale, children's midway, film festival, refreshment garden, street zabavas, after-parties & more ...

- Two stages for non-stop entertainment
- "A Journey through Maidan" recreation: All weekend.
- Parade: Saturday at 11:00 a.m.
- Ecumenical service: Sunday at 10:30 a.m.
- Youth program: Sunday from 12:00-2:30 p.m.

On the Northland Power Festival Stage:
Headlining band from Ukraine: TIK
Sponsored by Celebrate Ontario & Ukrainian Credit Union Limited
Celebrate Ontario presents:
Shumka Ukrainian Dancers – Edmonton
Gerdan Band – Washington
Hrim Band – New York
Vasyl Popadiuk & the Papa Duke Band – Ottawa
Zvook Band – Montréal
Many fabulous performers from the Greater Toronto Area & beyond
www.ukrainianfestival.com
TorUkrFestival torontoukrainianfestival
Subway Stops: Jane & Runnymede

Music Fest draws over 1900

(UkrNews)—Over 1900 attended this year's Friends Ukrainian Music Fest held at the Ukrainian Cultural Heritage Village, located 50 kilometres east of Edmonton, Aug. 24.

The afternoon featured a unique blend of traditional and contemporary Ukrainian Canadian musicians in live concert presented by the Friends of the Ukrainian Village Society and 790 CFCW.

This year's performers included: Millenia, Five Star, the Polka Ramblers, Alicia & Stephen Slusarchuk, Mitchell Palahniuk, Jimmy Watsko, John Bandura & Friends, Slavko Nohas & Trembita, the Chychul Family Orchestra, the Dynamics, the Chwill Brothers, Paul Kobasiuk & Friends, Albert Billey, Victor Holubowich and Family Ties, Donald and Noreen Klym, the Diamonds and the three Kalyna Idol Winners.

Co-presented by Kalyna Country Ecomuseum, this was the eighth annual Kalyna Idol singing contest.

In the Junior Division (12 years and under) was Julia Dolejsi, with Jessica Clough taking second place and Ava Fried third.

In the Intermediate Division (13 – 18 years) the winner was Amy Colling with Tianna Tanasichuk taking second place and Carissa Fedoruk third.

In the Open Division (19 years and older) the winner was June McMaster.

Steven Chwok of 790 CFCW served as Master of Ceremonies.

This year also marks the 30th anniversary of the Friends Society which serves as a fundraising arm for the Village and whose mission is: "To provide strong and visionary leadership for the sustainability and growth of the Ukrainian Cultural Heritage village so future generations can enjoy an authentic pioneer experience."

Society President Nick Fedchyshyn said the Friends plan a year of special activities to mark this anniversary, including a special banquet.

Wagon rides and other authentic activities in the historical village allowed visitors of all ages to share a sense of the Ukrainian settler experience in east central Alberta in the late 19th and early 20th centuries.

One of the features of this year's Music Fest in the historical village was an historic musical performance by village interpreters at the New Kiew Hall.

A village market with courtyard musicians, and children's activities such as a jumpy slide and face painting, completed this day.

Five Star perform

PHOTOS – MARCO LEVYTSKY

Historical interpreters perform at the New Kiew Hall.

Chrystia Freeland, MP Toronto Centre
I am proud to support a strong, democratic and independent Ukraine.
Happy 23rd Independence Day to Ukraine, Ukrainians & all Ukrainian-Canadians!
Рада підтримувати сильну, демократичну, незалежну Україну.
З Днем Незалежності України поздоровляю всіх українців і канадців українського походження!
Liberal

Second annual Babas & Borshch Festival a hit

(UkrNews)—Organizers are pleased with the results of their second annual Babas and Borshch Ukrainian Festival held in the Village of Andrew, located 110 kilometres northeast of Edmonton, Aug. 23-24.

"The cook off crowd especially seemed double or triple what it was last year," said Festival Coordinator Hazel Anaka.

"It was great to have all the new and repeat components of the festival be well received. We continue to tweak things and look for new ways to give people a reason to come back. We're doing something important here (preserving and promoting the Ukrainian culture) but we're also determined to make it fun.

"We were grateful for the patience of the people who stood in line for a long time to get delicious Ukrainian food. Unfortunately we, the organizers and visitors alike suffered because the other Ukrainian concession operator was a no-show. It put incredible pressure on the company that did honour its commitment to Babas & Borshch Ukrainian Festival as they worked to meet the insatiable need for pyrohy, holubtsi, and borshch.

"Zabava u Koli, the quartet of four young musicians who entertained at the Zabava were the hit of the night. Cheremosh Ukrainian Dancers put on a spectacular show, The Playboys had people up and dancing and the dinner served by Chosyn Catering was just what the crowd ordered," she added.

Among the new features of this year's festival:

- The Outdoor Music Jam was expanded to two full days as was Baba's Bazaar;
- Baba's Kitchen was a new designated area within the Bazaar for scheduled activities and presentations;
- A Reaffirmation Ceremony for citizenship was held under the auspices of Citizenship Judge Laurie Mozeson;
- There were displays and tributes to honour the 200th anniversary of the birth of Ukraine's most famous son, Taras Shevchenko;
- There were also displays and a presentation by members of the Descendants of Ukrainian Canadian Internee Victims Association, about the internment of Ukrainians during World War I;
- The Thistle Hill Petting Zoo was on hand Sunday only, for the young and young at heart who love animals;

Cont. on P. 20

HARVEST of the PAST
& HARVEST FOOD FESTIVAL
SUNDAY
SEPT 7 2014
Ukrainian Cultural Heritage Village
Hours of Operation: 9:00 am - 5:00 pm
Harvest Activities: 11:00 am - 4:00 pm
Celebrate Alberta's agricultural roots with an old-fashioned threshing bee complete with vintage farm equipment and grain deliveries to the historic elevator.
• Delicious food awaits at the Harvest Food Festival
• NEW! Village Cook Off at the Harvest Food Festival, co-hosted by the Alberta Culinary Tourism Alliance and supported by the Eat East of Edmonton Culinary Events and Trails Project.
HOME GRAIN Co LTD
25 mins east of Edmonton on Hwy 16 | Phone 780 662 3640
www.ukrainianvillage.ca | Admission Charged. Free admission with a current Experience Alberta's History Pass or Friends of the Ukrainian Village Society membership
Historic Sites and Museums, Alberta Culture
Alberta

Northland Power has been delivering intelligent energy to Canadian communities since 1987. Learn more about responsible Wind, Thermal, Solar and Hydro energy development by visiting www.northlandpower.ca.

NORTHLAND POWER

Intelligent energy for a greener planet

Festival host Baba Magda with Cailyn Kope

Second annual Babas & Borshch Festival a hit

Cont. from P. 1

• Blacksmith Skyler Hoffos was demonstrating this art on Saturday only and working on commissions received that day;

• On Saturday only, a Borshch Making Demo Class by Chef Gail Hall. Space was held.

Returning in 2014 were the:

• Passport Office where people assume a Ukrainian identity for the weekend and collect stamps;

• The Borshch Cook Off;

• The Beer Garden;

• Shuttle stops and programming at the Ukrainian Orthodox Church, CP Station Museum and Andrew Grain Elevator including tours, talks, and demos;

• Music, dance & food;

• Kids' Activities organized by Lamont County FCSS staff. These included Face painting, activities, and a Bouncy Obstacle Course;

• Baba's Brunch with proceeds to the Andrew Lions Club

• Demonstrations OF pysanky writing, koravai making, cross stitching, farrier, and blacksmithing.

ЕДМОНТОНСЬКИЙ ХОР ДНІПРО
BOX 1271
EDMONTON, ALBERTA
T5J 2M8

Dnipro

UKRAINIAN DNIPRO ENSEMBLE OF EDMONTON
BOX 1271
EDMONTON, ALBERTA
T5J 2M8

INVITING NEW CHORAL MEMBERS

The ***Ukrainian Dnipro Choir*** fosters and promotes the finest elements of traditional and contemporary Ukrainian choral music. Join us in our 61st season as we continue to preserve our rich Ukrainian musical culture and embrace the musical excellence and achievements of Ukrainian composers. All voice types are welcome to audition.

- Rehearsals held on Mondays at 7:30 p.m. at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral, lower level auditorium, 10951 – 107 Street, Edmonton
- Contact Artistic Director prior to attendance at first rehearsal
- First rehearsal of the season is September 8, 2014

Website: www.dniprochoir.com Email: info@dniprochoir.com

Irena Szmihelsky
Artistic Director
780-457-5136

Susan Romaniuk
President
780-430-6407

Russian court orders psychiatric examination for Savchenko

(RFE/RL)—A Russian court has refused to free a Ukrainian Air Force officer on bail and ordered her to be sent to Moscow for a psychiatric examination.

Senior Lieutenant Nadiya Savchenko was captured in June and is awaiting trial in Russia.

She is charged with complicity in the killing of two Russian journalists who died while covering the conflict between pro-Russian separatists and government forces in eastern Ukraine.

At a hearing on August 27, a court in the city of Voronezh refused to release her on bail and extended her pretrial detention through October 30.

It ruled that she will be sent to Moscow for a psychiatric examination.

Savchenko's lawyer, Mark Feigin, says his client has lodged a protest against the psychiatric examination.

Savchenko told the court that she is not guilty and that Russia has no right to try her.